

# Brunnen-Echo

Giesenkirchen ☆ Schelsen aktuell ☆ Auflage: 8500

Nr. 12 ☆ ☆

Januar 2011

☆ ☆ 35. Jahrgang

## WEIHNACHTEN 2010

### Lobt Gott ihr Christen alle gleich...

**S**o heißt es in einem beliebten Weihnachtslied aus dem 16. Jahrhundert von Nikolaus Herrman, er war Kantor in Joachimsthal in Böhmen und schrieb das Lied ein Jahr vor seinem Tod.

Das ist nun ziemlich lange her. Ist denn das heute noch aktuell? Haben wir Grund, Gott zu loben, oder, so hört man es gar nicht zu selten: Ist nicht zu viel schlimmes in der Welt, als das wir Gott loben könnten?

Ich kannte einen irischen Mönch, Brother Patrick, der sein Leben dem Dienst an den Obdachlosen gewidmet hatte. Er arbeitete in der Küche, abends, um 18.00 Uhr kamen die Armen zu dem alten Kino, das die Mönche gekauft und umgebaut hatten und konnten eine warme Mahlzeit zu sich nehmen.

Es blieb nicht aus, dass es zu Missgeschicken kam. Der Topf mit Erbsensuppe brannte an, ein Teller Suppe fiel einem reichlich zittrigen Bittsteller aus der Hand, gelegentlich verbrannte man sich die Finger an dem reichlich antiquierten Gasherd. Brother Patrick hatte die Angewohnheit, in solchen Situationen zu sagen: „P P P Praise the Lord“. Preist den Herrn. Dann zwinkerte er mir zu und versuchte, das Problem, so gut es eben ging, zu lösen. Von ihm habe ich gelernt, was der Sinn des Gotteslobes ist. Es ist eine Art geistige Disziplin, wenn es nicht so schrecklich klänge, könnte man sogar sagen: Hygiene der Seele. Eine Schule, in der man lernt, die Dinge einzuordnen und bewusst zu bewerten.

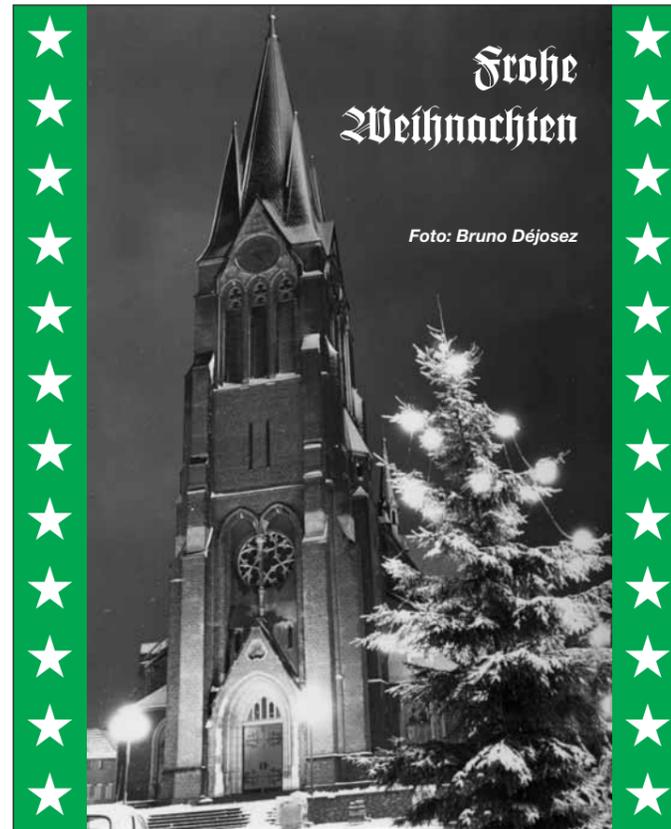
*Fortsetzung Seite 2*



### Süßer die Glocken nie klingen ...



Die 1.000 kg schwere Gereon-Glocke von 1766 läutet auch in diesem Jahr vom Turm der Giesenkirchener Pfarrkirche die Weihnacht ein. *Archiv-Foto: Déjosez*



Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, glückliches neues Jahr

Wir. Gladbanker

**Gladbacher Bank**  
Mehr Leistung. Mehr Vorteile. Für Sie.

**Foto Frank Mertens**



*und sein Team wünschen*  
**Frohe Weihnachten**  
*und viel Gesundheit für 2011!*

**Konstantinstraße 166  
Giesenkirchen · Telefon 8 37 89**

**KARO - Bauelemente GmbH**

Fenster  
Türen  
Rollladen  
Sonnenschutz  
Insektenschutz




**Marie-Bernays-Ring 17  
Gewerbegebiet Güdderath-West**  
Telefon: 0 21 66 / 14712-92 · Fax 0 21 66 / 14712-93



**Wolfgang KNOR**  
Meisterbetrieb seit 1898  
**STAHL- UND METALLBAU**  
Schweißfachbetrieb nach DIN 18800/7

- Edelstahlverarbeitung
- Einbruchschutz
- Fenstergitter
- Überdachungen
- Geländer
- Reparaturdienst
- Drahtzaunfertigung
- Tore

Konstantinstraße 112  
41238 Mönchengladbach (Giesenkirchen)  
Telefon 0 21 66 / 8 71 74 · Telefax 0 21 66 / 8 06 64  
www.schlosserei-knor.de  
info@schlosserei-knor.de

*Unsere Kunden wünschen wir eine friedvolle Weihnacht und viel Gesundheit für das Jahr 2011.*

Was ist eigentlich schlimm, was ist wirklich schlimm, so, dass wir es sogar Gott klagen wollen, und was ist im Grunde doch nicht wichtig genug, sich davon die Stimmung verderben zu lassen? Natürlich gibt es Unglücksfälle, die keinen Raum mehr lassen für aufrichtiges Gotteslob. Obwohl gerade in besonders schweren Lebenslagen Menschen oft einen sehr feinen Sinn entwickeln für das, was an Dankenswertem tatsächlich noch da ist und viel eher zu Dankbarkeit fähig sind, als wenn das größte Problem ist, wie man die Lebensmittel alle in den Kühlschrank bekommt. Aber im allgemeinen heißt Gott loben: Sich erinnern, wie viel es wert ist, dass wir unser Leben haben, wie viel es wert ist, wenn Menschen um uns sind und zu uns gehören, wie viel es wert ist, wenn man Werte und Maßstäbe kennt, an denen man sich orientieren kann. Die Widrigkeiten des Lebens, und es gibt sie in reichlichem Maße, sind ja trotz allem in vielen Fällen Einschränkungen von etwas gutem, was wir haben. Die Beule im Kotflügel, die uns ärgert, ist im Auto, das wir besitzen. Der Fleck, der uns stört, ist in einem Kleid, das wir waschen können. Der Mensch, über den wir uns ärgern, ist aber doch da. Und Gott, den wir oft nicht begreifen, hat aber doch seine Orte in unserer Nähe, und wir kennen das Gebet, das Jesus auch gebetet hat, das Vater unser. Auf Spuren des christlichen Glaubens können wir an erstaunlich vielen Stellen stoßen.

Die Weihnachtstage sind eine Gelegenheit, sich zu erinnern an die Güter, die uns gegeben sind, die materiellen, die seelischen, wie Freundschaften, Familienbande, Gruppen, die geistigen, aber auch die Glaubenszeugnisse von Menschen, die vielleicht fester und selbstverständlicher geglaubt haben als wir.

Lobt Gott ihr Christen alle gleich, in seinem Höchsten Thron, der heute schließt auf sein Himmelreich und schenkt uns seinen Sohn. Es hat schon etwas Tröstliches, in solche Verse einfach einzustimmen und sie wirken zu lassen. Das Ungewohnte hat eben auch den Reiz des Neuen.

Ich wünsche Ihnen gesegnete Weihnachtstage, erfreuliche und tröstliche Entdeckungen in der Welt des Glaubens und Kraft für alles Schwere, was zu tragen sein mag.

Ihr *Albrecht Fischer, Pfr.*  
(Lutherkirche, Giesenkirchen)

**Brunnen-Echo - Ihr Partner für Werbung**  
Giesenkirchen-Schelsen aktuell



**Anzeigen verbinden Menschen**

**Frohe Weihnachten**  
und ein glückliches neues Jahr  
wünschen  
Heimatverein  
Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp 1905 e.V.  
Redaktion „Brunnen-Echo“




**..es weihnachtet sehr**




**Oekumenisch in's Neue Jahr**

Der gemeinsame Neujahrsempfang der katholischen Pfarrgemeinde St. Gereon und des evangelischen Gemeindebezirks Giesenkirchen findet statt am **Donnerstag, 6. Januar 2011.**

Begonnen wird mit einem oekumenischen Gottesdienst um 18.00 Uhr in der Pfarrkirche St. Gereon Giesenkirchen, anschließend Neujahrbegegnung für beide Gemeinden im Gereonshaus hinter der Kirche. ★

**\*\*\*\*\* Frohe Weihnachten**

und viel Gesundheit für das Neue Jahr wünscht der Männerchor Giesenkirchen 1873/1904 allen aktiven und passiven Mitgliedern, Freunden und Gönnern.

Die Festmesse am 2. Weihnachtstag um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Mariä Himmelfahrt Meerkamp wird **musikalisch umrahmt vom Männerchor Giesenkirchen (Leitung und an der Orgel Hans Sommer). Zelebrant ist Pater Günther Kames OMI aus Mainz.** ★

Wir sind auch im Internet:  
[www.maennerchor-giesenkirchen.de](http://www.maennerchor-giesenkirchen.de)



**Anzeigen-Telefon RY 8 00 36-38**




**Ein frohes Fest**

*Kerzen brennen,  
Lichter blinken,  
denn das Weihnachtsfest ist nah.  
Schöne Gaben ringsum winken,  
bald ist's Christkind wieder da.  
Christbaumkugeln, Engel, Lichter,  
Plätzchenduft und frohe Gesichter.  
Fröhliche Weihnacht,  
himmlischer Frieden,  
sei allen Menschen  
auf Erden beschieden.*



**BRUNNEN-ECHO 2010 bald als Jahrbuch**

Sollten auch Sie, verehrte Leserin, verehrter Leser, alle Ausgaben des BRUNNEN-ECHO 2010 lückenlos gesammelt haben, erhalten Sie auf Bestellung zum Vorzugspreis von 13,- Euro diese Monatszeitung des Heimatverein Giesenkirchen - Schelsen - Meerkamp e.V. als Buch gebunden.

Informieren Sie sich möglichst bald im Papierhaus Boden, Konstantinstraße 100-102. Fehlende Einzelausgaben 2010 bzw. komplette Jahrbücher sind dort - solange der Vorrat reicht - noch vorhanden bzw. können dort vorbestellt werden. ★



**ZUMBRUCH HEIZUNG & SANITÄR MEISTERBETRIEB**

Horster Straße 2e · MG-Giesenkirchen  
**Fon 0 21 66 / 84 84 84**  
Mobil 01 77 / 8 85 15 48  
[www.sven-zumbruch.de](http://www.sven-zumbruch.de)

- Öl u. Gasfeuerung
- Heizungsanlagen - Erneuerung
- Kundendienst
- Badsanierungen
- Rohrreinigungs-Service
- Heizen mit Erdwärme (Wärmepumpen)
- Kanal TV mit Ortung
- Kernbohrungen

Mit dem Dank für das uns entgegengebrachte Vertrauen verbinden wir alle guten Wünsche für ein schönes Weihnachtsfest und viel Gesundheit für das Neue Jahr!



**Landhaus Kehl**  
Gasthof · Pension



Eisenacher Straße 15  
36142 Tann-Lahrbach  
Tel.: 0 66 82 / 3 87  
Fax: 0 66 82 / 14 35  
E-Mail: [landhaus-kehl@t-online.de](mailto:landhaus-kehl@t-online.de)  
Internet: [www.landhaus-kehl.de](http://www.landhaus-kehl.de)

**ERHÖHNER CHARMER**  
Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Haus-Informationen

*Den Freunden und Gästen unseres Hauses ein gesegnetes Weihnachtsfest und für 2011 viel Gesundheit.*

**Podologische Praxis Petra Buchta (Podologin) in Giesenkirchen**  
Heukenstr. 6a · (Nähe Konstantinplatz)

Telefon: 0 2166 / 9 90 99 44 · Mobil: 01 73 / 71 43 394  
Telefax: 0 24 34 / 92 60 07

**Öffnungszeiten:**  
Montag, Dienstag, Donnerstag 8.00 - 13.00 Uhr + 14.00 - 17.00 Uhr  
Freitag 8.00 - 12.30 Uhr  
Mittwoch- und Freitag-Nachmittag geschlossen

*Meinen Patientinnen und Patienten sowie allen Freunden und Bekannten ein friedvolles Weihnachtsfest... für das Neue Jahr viel Gesundheit.*

**K** Der Möbelbauer  
**KNAUT**  
Kredit-SCHREINERMEISTER

Möbelbau  
Zimmertüren, Fenster  
Parkett- und Holzböden  
Innenausbau, Reparaturen  
Decken- und Wandverkleidung

**Know how und beste Qualität!**

Konstantinstr. 2-16 · 41238 M'gladbach · Tel.: 0 21 66 / 8 27 90

*Wir bedanken uns bei unseren Kunden für die gute Zusammenarbeit und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2011.*

Bei uns erleben Sie Ihr grünes **Wunder!**

**lenders Gartencenter**

41238 M'gladbach-Schelsen Telefon: (0 21 66) 98 30 30  
Gereonstr. 80 · An der B 230 Internet: www.lenders-gc.de  
E-Mail: info@lenders-gc.de

Unseren Kunden danken wir für das uns entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen eine friedvolle Weihnacht und viel Gesundheit für 2011.



**Auto Service Löhr & Dehne GmbH**

KFZ-Meisterbetrieb für alle Fahrzeuge

**MOTOO DIE WERKSTATT**

**NEUWAGEN GEBRAUCHTWAGEN**

Inspektion • TÜV-Abnahme  
Karosseriearbeit • Lackiererei  
Klimaservice • Gasanlagen

Erfstraße 52 · MG-Giesenkirchen  
Telefon (0 21 66) 8 02 00 · Telefax (0 21 66) 8 23 93  
Internet www.autoservice-loehr-dehne.de

*Lothar Dehne und Michael Löhr*

**Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und für 2011 allzeit gute Fahrt.**

## Em Stall van Bethlehem

Zink Juesep steet mött Troone do on kick on kick nom Kenk. Dann stopp hä all de Retze tou, dänn buute bloos de Wenk.



Maria no em Kreppke knejt, bewaat et ieschte Schlöppke on senk dobej dat alde Leed vam schwatt on wette Schööpke.

Van wiit eraan schweaf häll ene Stear, blitt över'm Kreppke stonn, on duer de Stallsdüer hin on hear vüll duusend Ängels jonnt.

Dä brave Oas schnüff vörr sech hin am Vootenäng vam Kreppke: „Dat Kenk mott jätt Besongesch senn mött singem Schümmelsköppke!“

Dä Easel spinz on dänk dobej: „Benotz dä Oogebleck!“ an schnapp sech jätt vam Kreppenhäu, on wi et jrad em schmäck,

do drient Zink Juesep singe Kopp, öm all dat Spell te luere on röpp: „Du alde jriise Stropp!“ on flapp em vörr de Uere.



Dieses plattdeutsche Weihnachtsgedicht lernten die Kinder der Volksschule Schelsen in den Jahren 1928 bis 1935 bei ihrer Lehrerin Fräulein Käthe Kaiser.



## „Ich geh' mit meiner Laterne...“

**Gewerbekreis Giesenkirchen**

Gewerbekreis-Vorsitzender Hubert Peeters mit den beiden Gewinnern der schönsten Fackelwettbewerb - Schaufenster 2010 in Giesenkirchen, Schmuckstübchen Pöstges und Stefan Neus.

Alle Fotos: Frank Mertens

Für den örtlichen Gewerbekreis war die Fackel-Aktion 2010 wieder eine runde Sache. Mehr als 700 Kinder waren in 29 Gruppen beteiligt, alle Grundschulen und Kindergärten haben mit großem Eifer teilgenommen. Im Gereonshaus erfolgte am 22. November 2010 die Scheckübergabe im Beisein des gesamten Gewerbekreis-Vorstandes statt.

Voll Freude und Dankbarkeit bedankten sich Vorsitzender Hubert Peeters und Vorstandsmitglied Bernd Nortmann bei den kleinen Künstlerinnen und Künstlern. Dabei ließen sie anklagen, dass es auch 2011 in Giesenkirchen wieder einen Fackelwettbewerb geben wird. „In der Tat haben uns so viele leuchtende und strahlende Kinderaugen davon überzeugt, dass man eine solche Tradition auch in Zukunft pflegen soll.“

Pressesprecher Bernd Nortmann, der diese Aktion im Alleingang für den Gewerbekreis begleitet und organisiert hat, war wohl einer Meinung mit der Jury: „Eigentlich hätte jedes Kind einen Preis verdient gehabt, denn jede einzelne Fackel war wohl mit viel Liebe gebastelt worden.“

Die anwesenden Vorstandsmitglieder Hubert Peeters, Reimund Esser, Simone Stephan, Norbert Lautenschläger, Bernd Nortmann, Stefan Neus, Herbert Hannen und Peter Weidenstrass überreichten anschließend die Gewinner-Schecks im Gesamtwert von 650,- Euro. Kindergärten = 1. Platz KITA Maria Königin, 2. Platz KITA St. Mariä Himmelfahrt Hundegruppe, 3. Plätze KITA St. Mariä Himmelfahrt Käfergruppe, Kath. Kindergarten St. Josef, TFK Kruchenstraße.

Bei den Grundschulen waren die Sieger auf Platz 1-3 Kath. Grundschule Kleinenbroicher Straße Klasse 3, Gemeinschafts-Grundschule Friesenstrasse Klasse 3b, Kath. Grundschule Meerkamp Klasse 2b.

Den Sonderpreis für die beste Schaufensterdekoration zu St. Martin 2010 teilten sich die Metzgerei Neus und das Giesenkirchener Schmuckstübchen.

Nach der Preisvergabe stärkten sich die kleinen Fackel-Architekten mit Weckmännchen und Kakao. Für jede Gruppe gab es zusätzlich einen großen Weckmann für ein gemeinsames Frühstück. Vorher sangen sie noch einmal aus Leibeskräften und stimmungsvoll „Ich geh' mit meiner Laterne...“, am Klavier begleitet von Horst Wucherer.

Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern unseres Stadtteils Giesenkirchen im Bezirk MG-Ost eine friedvolle, gesegnete Weihnacht und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr 2011.

Ihre **CDU**  
Giesenkirchen-Schelsen/Meerkamp

**BENTEN GmbH**  
Heizöl  
Kraftstoffe · Schmierstoffe

Schelsenweg 14 (Giesenkirchen) Tel.: 0 21 66 / 85 52 00  
41238 Mönchengladbach Fax: 0 21 66 / 85 52 01  
E-Mail: benten@benten-mg.de



Ihre Gesundheit seit 20 JAHREN in guten Händen - hochqualifizierte Mitarbeiter bieten Ihnen beste Beratung!

**Konstantin Apotheke**

Konstantinstraße 161 · 41238 MG-Giesenkirchen  
Telefon: (0 21 66) 8 33 81 · Fax (0 21 66) 8 36 92

Unseren Kunden wünschen wir eine friedvolle Weihnacht und für das Neue Jahr viel Gesundheit.

**GEYR**  
Tabula Rasa  
seit über 30 Jahren  
Fon: 0 21 66 - 98 70 40  
www.geyr-clean.de

The Clean Solution

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftsfreunden besinnliche, friedvolle Weihnachtstage und viel Gesundheit für das neue Jahr 2011!

**Hauptmann**  
Fliesen- und Natursteinverlegung

Ausstellung bei **Fliessen FORST**

Carl-Schurz-Str. 32 (Nähe Unterheydener Str.)  
MG - RHEYDT  
Tel.: 0 21 66 / 4 48 74

★ ★ Unseren Kunden und Geschäftspartnern ★ ★  
★ ★ frohe Weihnachten und persönliches Wohlergehen im Neuen Jahr! ★ ★

**Ruck**  
Ihr Handwerker für

**Zuck**  
Heim, Haus und Garten

Mobil: 01 51 / 190 371 09  
Tel.: 0 21 66 / 13 96 83  
Fax: 0 21 66 / 13 96 84  
Ihr@ruckzuck-handwerker.de

**Karl Heinz Bierhoff**  
Elektro-Meister

**Mein Service:**

- Elektroarbeiten
- Antennentechnik
- Hausgeräte Reparatur
- Haustechnik
- Sprech- und Telefonanlagen
- Montagen
- 24 Std. Notdienst
- Reparaturen aller Art
- **Energieausweis**

Bei allen anderen Problemen rufen Sie uns unverbindlich an. Wir geben gerne Auskunft.

**Unseren Kunden und Geschäftsfreunden  
frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit.**

**MICHAEL HOPPEN**  
DACHDECKERMEISTER

HAMPESWEG 22  
41238 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 0 21 66 / 3 05 53  
TELEFAX: 0 21 66 / 3 34 59

**Ausführung  
sämtlicher  
Dacharbeiten**

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**Berno-Versicherungsvermittlung**  
★ **BERND NORTMANN** ★  
Preiswerte Versicherungen mit Service

☆ *Ein frohes Weihnachtsfest* ☆  
☆ *und alles Gute für das Jahr 2011!!!* ☆

★ Auch 2011 stehen wir Ihnen mit unserem Kundendienst zur Verfügung ★

Nesselrodestraße 38 • Mönchengladbach - Giesenkirchen  
Telefon 02166/89994 • Telefax 02166/82546

**KÄRCHER** Helmut Bauer • seit 1979

Vertriebsstützpunkt-Händler Hochdruckreiniger · Luftheizgeräte  
Teilereinigungsgeräte · Chem. Produkte

Reinigung  
ist unsere Sache

Verkauf + Ausstellung  
Kundendienst  
Nesselrodestraße 35-37  
41238 Mönchengladbach-Giesenkirchen  
Telefon (0 21 66) 8 90 38  
Telefax (0 21 66) 85 05 04

**Ihr Möbelspediteur am Ort**  
**Umzüge Schlösser**

Jahrelange Erfahrung in Nah- und Fernumzügen  
Seniorengerecht - Professionell - Zuverlässig  
Privat- Betriebs- Objektumzüge

- 1a Küchenmontage · Fachpersonal · Außenaufzug
- Einpackservice · Nah und Fern · Festpreis

Tel. (0 21 66) 91 23 07 Fax (0 21 66) 91 23 09

## Brunnen-Echo VOR ORT

### Carmen und ihr Club fürs Leben

Fünf Spanierinnen feiern ein besonderes Jubiläum

(sma) Wenn Carmen Schnabel zum Kaffeeklatsch bittet, bleibt die Herbstdüsternis garantiert draußen: „Pepita kommt ein bisschen später, die anderen sind gleich da!“, verkündet sie munter und legt letzte Hand an die Tischdeko. Carmen ist heute „dran“, das heißt, bei ihr zuhause trifft sich eine Runde Frauen mit gemeinsamer Geschichte. „Das ist jetzt 50 Jahre her, dass wie alle zusammen aus Spanien gekommen sind“, erinnert sich die 71-Jährige mit der warmherzigen Ausstrahlung. Carmen stammt aus Madrid. „Wir waren arm zuhause“, sagt sie. Das Angebot, für eine gutbezahlte Arbeit nach Deutschland zu gehen, war verlockend, auch Carmens mittlerweile verstorbene Schwester packte ihre Koffer.



Seit nunmehr 50 Jahren glücklich in Giesenkirchen

Foto: mari

„Mit dem Zug bis Köln, dann weiter mit dem Bus“, berichtet die gerade eingetroffene Teresa Schwinning. „Tagelang waren wir unterwegs gewesen, und unser erster Eindruck: Furchtbar! Der Schnee lag hoch, und alles war so grau.“ Bei Bresges und Pferdenges traten die sonnenbewohnten jungen Frauen ihre Stellen an, kamen in einem Mädchenwohnheim an der Waldesruh unter: „Das war in Ordnung da“, sind sich Carmen und Teresa einig. „Und bei der Arbeit haben wir uns nichts gefallen lassen und waren bald gut angesehen“, lachen die beiden. Dennoch: Fremdes Essen und Trinken, die Kälte, das Heimweh, die unbekannte Sprache . . . „Wir haben viel geheult“, wissen Pilar „Pili“ Westphal (sonnengebräunt gerade zurück aus der alten Heimat) und Carmen Nummer zwei im Bunde, Schnitzler mit Nachnamen, noch allzu gut.

„War schon schlimm – ohne warme Stiefel, ohne Familie . . . und dann auch noch so kurz vor Weihnachten!“, fügt Carmen Schnabel hinzu. Ihr großes Glück damals war die Begegnung mit ihrem späteren Ehemann Manfred: „Nach 14 Tagen hab' ich den schon kennen gelernt!“, strahlt sie. „Seine Familie war sofort auch die meine.“ Klar, dass sich die impulsive Spanierin so schnell in Giesenkirchen einlebte, und auch ihre Freundinnen wurden rasch warm mit der kalten neuen Heimat: „Wir waren die ersten Spanierinnen hier, das war schon was Besonderes.“

Und noch heute pflegen die fünf ihre nicht alltägliche Freundschaft und Verbundenheit: „Wir sind kein Club – oder vielleicht doch so ne Art“, überlegt Carmen Schnabel. „Aber alles ganz locker, ohne Verpflichtung. Jedenfalls was fürs Leben“, erklärt sie unter der Zustimmung ihrer Freundinnen: „Wir fangen uns gegenseitig auf, wenn es nötig ist“, sagt Teresa. „Gerade die letzten zehn Jahre haben uns zusammengeschweißt.“

Alle „Senoras“ haben auch nicht-spanische Freundinnen und Bekannte, dem fünfblättrigen Kleeblatt aber gehört eine gute Portion Herzblut: „Wir nennen uns nicht gegenseitig die Buden ein, stehen aber immer in Verbindung“, betonen die Damen, die gern miteinander essen gehen. „Ganz was Feines“ soll es denn auch zum 50-jährigen Jubiläum sein, verrät Carmen Schnabel, die in ihrer Freizeit gern schwimmt und Gymnastik treibt – und wie ihre Freundinnen bisweilen auf Giesenkirchens liebgewonnenen Straßen doch etwas typisch Spanisches vermisst: „Einfach das Leben draußen.“ Dafür entschädigt Enkel Colin mit einem besonderen Talent: „Der spielt schon richtig gut Gitarre!“, freut sich Oma Carmen über die offensichtliche Vererbung spanischer Tugenden.

Was sich Pili, Pepita, Teresa und die beiden Carmens für die Zukunft wünschen? „Zusammen noch ganz lange gesund bleiben!“ Für noch viele sonnige Kaffeeklatschrunden auch im kältesten Giesenkirchen . . .

## HEIMATVEREIN AKTUELL

Der Beirat im Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meer- kamp e.V. für die Begegnungsstätte Erna Borgs, Konstantinstr. 76 weist auf nachfolgende Termine hin:

An jedem Dienstag und Donnerstag – außer an Feiertagen – findet von 13.00-16.00 Uhr „BINGO“ statt.

Unter Leitung von Susanne Armbrorst beginnt diese Veranstaltung mit gemeinsamem Kaffeetrinken und „Klößen“ und setzt sich mit dem Konzentrationsspiel „Bingo“ – einer Zahlenkombination – und anschließend mit Spielen nach Wahl der Teilnehmer/innen fort, z.Zt. ist das Kartenspiel „Skipo“ besonders beliebt.

An jedem Donnerstag findet zusätzlich eine Sitzgymnastik statt.

Montag, 3. Januar, 10.30 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Ratefuchse/Konzentrations- und Gedächtnistraining mit Helga Szkakala.

Donnerstag, 6. Januar, 17.00 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Skatrunde mit Christoph Noack.

Montag, 10. Januar, 10.00 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Spiele und Spaß mit Helga Szkakala.

Donnerstag, 13. Januar, 9.00-11.00 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, „Das gesunde Frühstück“ mit Susanne Armbrorst.

Montag, 17. Januar, 10.30 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Ratefuchse/Konzentrations- und Gedächtnistraining mit Helga Szkakala.

Mittwoch, 19. Januar, 18.00 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Impulsreferat mit Diskussion / Kirche von Aachen – Situation und Perspektiven mit Hans-Georg Spanier und Weihbischof Karl Borsch (Referent). Teilnehmerzahl max. 50 Personen. Anmeldungen ab sofort unter Telefon RY 8 66 66.

Montag, 24. Januar, 10.00 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Spiele und Spaß mit Helga Szkakala.

Montag, 31. Januar, 10.30 Uhr, Begegnungsstätte Erna Borgs, Ratefuchse/Konzentrations- und Gedächtnistraining mit Helga Szkakala.

Kurzfristige Änderungen der Programmfolge vorbehalten

Telefon-Nummer der Begegnungsstätte Erna Borgs  
RY 8 66 66.

Ab sofort liegt der Veranstaltungsplan des Beirates im Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meer- kamp jeweils zum Quartalsbeginn in nachfolgenden Geschäften und Einrichtungen an der Konstantinstraße in Giesenkirchen zur Mitnahme bereit:

Bäckerei Kaulhausen, Rathaus, Wohnaccessoires Tausendschön, Schreibwaren Rosen, Konstantin-Apotheke, Papier Boden und Begegnungsstätte Erna Borgs.

Wenn's viele wissen sollen -  
dann sagt man's mit dem

**Brunnen-Echo**  
Giesenkirchen-Schelsen aktuell

Heimatverbunden. Preiswert.

Telefonische Anzeigenaufnahme  
0 21 66 / 8 00 36 - 38 · Fax 0 21 66 / 8 00 09  
WEIDENSTRASS DRUCKEREI

1977 2011  
34 Jahre

**Blumen  
ESSER**

Wir wünschen all unseren Kunden ein frohes  
Weihnachtsfest, verbunden mit allen guten  
Wünschen für ein gesundes neues Jahr 2011.

Ihr Fachgeschäft für Blumen und Floristik  
Kleinenbroicher Straße 67 · Telefon 8 97 49 · Telefax 8 65 47  
MG · Am Giesenkirchener Friedhof

**Kosmetik + Hautpflege**  
...erleben.  
...autorisiert für die Original-Methode Henri Chenot

**Mary Wilms**  
Kosmetik + med. Fußpflege

Leppershütte 87  
41238 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 - 13 56 60  
Fax: 0 21 66 - 13 56 61  
marywkosmetik@yahoo.de

Allen meinen Kunden wünsche ich  
ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück für's neue Jahr.  
Danke für das mir entgegengebrachte Vertrauen!

**Holzbearbeitung  
Klaus Kamper**

Ihre Partner in Sachen eigener  
maßgenauer Fertigung

- Fenster in Holz u. Kunststoff
- Türen
- Innenausbau
- Altbausanierung
- Wintergärten
- Reparaturen

• Bestattungen - Erledigung aller Formalitäten

Mit dem Dank für das uns entgegengebrachte Vertrauen  
verbinden wir alle guten Wünsche für ein  
friedvolles Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

41238 Mönchengladbach-Schelsen · Horster Str. 98  
Telefon 0 21 66 / 8 79 19 · Telefax 0 21 66 / 13 56 87

Ein Besuch in WAAT LOHNT SICH!

**Annes Damenmoden**

**3 für 2**

Beim Kauf von 3 Teilen  
bekommen Sie das preiswerteste umsonst!  
Diese Aktion gilt vom 20. Dez. 2010 bis zum 8. Jan. 2011.

Ausnahmsweise  
**am Montag, den 27. Dez. 2010**  
**am Dienstag, den 28. Dez. 2010**  
von 10.00 bis 19.30 Uhr geöffnet!

Wie immer am Samstag, den 8. Jan. 2011  
von 10.00 bis 14.00 Uhr geöffnet!

**ANNE RÖSCH**  
Waas 50 · 41363 Jüchen (Waas)  
montags - freitags 17.00 - 19.30 Uhr  
**1. Samstag im Monat 10.00 - 14.00 Uhr**  
Telefon 0 21 66 / 8 84 59

Qualifizierter Fachbetrieb für  
**Bauwerksabdichtungen**

- Injektionsverfahren
- Rissverpressungen
- Kellertrockenlegung
- Minibaggerarbeiten

**HB**

Telefon + Fax: 021 66 / 8 91 47  
www.bulyk.de

**Granit Müller GmbH**  
Zuschnitt - Verkauf - Ausführung

**Küchenarbeitsplatten und Waschtische**

**Fensterbänke Treppenstufen Granitfliesen**

**Exklusive und hochwertige Ausführung zeichnen uns aus!**

Fliesenarbeiten aller Art! Termine nach Vereinbarung  
**Schelsenweg 12 · Giesenkirchen**  
Telefon: 0 21 66/98 27 10 · Telefax: 0 21 66/98 27 11

**Neu eröffnet**

**Bastelland**  
Kreative Ideen für Groß und Klein

**Konstantinplatz 16 (am Rathaus)**

Telefon 0 21 66 / 39 59 750  
www.bastelland-shop.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo., Di., Fr. 9.30-13.00 Uhr + 14.30-18.30 Uhr  
Mi. 9.30-13.00 Uhr  
Do. 8.00-13.00 Uhr + 14.30-18.30 Uhr  
Sa. 9.00-13.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freuen sich Dirk Nys und sein Bastel-Team  
Wir bedanken uns für die herzliche Aufnahme.  
Unsere Kunden und Geschäftsfreunde  
ein frohes Weihnachtsfest und viel Gesundheit für 2011

**KLOETERS**

Sanitär- und Heizungstechnik • Anlagen- und Energietechnik

Wartung • Service • Kundendienst

Greferathstraße 8 Tel: 02166 83484 guenter@kloeters.com  
41238 Mönchengladbach Fax 02166 86592 www.kloeters.com

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**DAS kleine PORTRÄT**

**Sänger mit Herz und Blut**  
2. Vorsitzender Franz Leber erhielt die „Bert-Brings-Gedächtnisplakette“

Der 2. Vorsitzende Franz Leber (unser Bild) vom MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen hat sich dem Männergesangsverein verdient gemacht.

Geboren wurde er am 30.10.1937 in Plaidt. Schon früh begann die Leidenschaft zum Chorgesang. Ende der 40er bis Anfang der 50er Jahre mit Gesang im Schulchor. Übergangslos 1951, nach Schulentlassung, mit knapp 14 Jahren bereits, der Eintritt in den Plaidter Männerchor. Anfänglich im 1. Tenor, nach dem Stimmbruch im 2. Bass. Von 1957 bis etwa 1960 Wehrdienst hatte er keinen aktiven Gesang. Erst ab 1960 nach Stationierung in Köln bis 1963, wieder aktiv im Plaidter Chor. Nach einiger Zeit erkannte der Chorleiter, Herr Theo Breuer, dass er in den 1. Tenor besser aufgehoben sei. Der Grund hierfür war, dass er bei der Einzelstimmprobe den 1. Tenor immer mitgesungen hatte. Somit verblieb er von 1969-70 weiter im 1. Tenor. Im Sommer 1969 gastierte der MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen in seinem Nachbarort Miesenheim. Bei dem Festabend, bei dem beide Chöre auftraten, hatte er seine verstorbene Frau Gisela kennengelernt. Im Jahre 1969 (November) haben sie geheiratet und der Umzug nach Schelsen folgte. Eintritt im MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen im Jahr 1970. Zuerst im 1. Tenor, später im 2. Bass bis heute.

Ehrungen: 25 Jahre – 1976 Deutscher Sängerbund, 40 Jahre – 1991 Sängerbund NRW, 50 Jahre – 2001 Deutscher Chorverband, 30 Jahre Liederbund – 2000 „Goldene“ Vereinsnadel.



Vorstandsmitglied seit Anfang 2002 als 2. Vorsitzender und teilweise auch als Geschäftsführer. Als Vizechorleiter seit fast 25 Jahren in Funktion. Als regelmäßiger guter Solist bei den beliebten „Liederbund“-Konzerten ist er beim Publikum bekannt.

Er war ziemlich überwältigt und sehr überrascht, dass er die Ehrung der „Bert-Brings-Gedächtnisplakette“ am 30.10.2010 vom 1. Vorsitzenden Willi „Bastian“ Scheidt für besondere Verdienste erhielt. Zuvor hatte nur der damalige 1. Vorsitzende Hellmut Peters und die Eltern von dem damaligen, viel zu früh verstorbenen (40) Chorleiter Bert Brings, diese Gedächtnisplakette erhalten. Zu seiner Freude war es auch noch ein schönes Geburtstagsgeschenk an diesem Tag.

Er freut sich schon jetzt auf das kommende Jubeljahr, wenn er 60 Jahre als Chorsänger feiern darf.

So möchten auch die Sänger des MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen ihrem Sangeskollegen Franz Leber herzlich gratulieren und für seine Zukunft alles Gute wünschen.

Wer gerne singt und Spaß unter Freunden finden möchte, ist herzlich beim MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen zur Chorprobe eingeladen. Diese findet wöchentlich donnerstags, um 20.00 Uhr im Vereinslokal „Schelsers Treff“ unter der Leitung des Dipl.-Musikpädagogen Christian Wilke, an der Schloss-Dyck-Straße statt.

Der MGV „Liederbund“ 1886 Schelsen möchte auch allen Lesern des BRUNNEN-ECHO ein frohes und segensreiches Weihnachtsfest 2010 sowie alles Gute und viel Gesundheit für das neue Jahr 2011 wünschen.



Erledigung aller Formalitäten, Erd-, Feuer-, Seebestattungen, Überführungen

**Beerdigungsinstitut Heinrich Winzen**  
Giesenkirchen · Konstantinstraße 129 · Telefon 896 85

**Rathaus**  
**Giesenkirchen**  
im   
**festlichen**  
**Lichterglanz**



Die Adventszeit 2010 gestaltete sich für das inzwischen 114-jährige Rathaus am Konstantinplatz zur festlichen „Strahlen-Premiere“. Im Garten dieses historischen Bauwerks (damals 1896 für 22.918,76 Mark erbaut) sorgen Lichterketten in den Abendstunden dafür, dass Markt und Straßen zwar verlassen steh'n... doch das Rathaus still und festlich erleuchtet ist... Foto: Frank Mertens

**Anzeigen lesen macht sich bezahlt!**

**Neujahrs-Hexen**

am 1. Januar 2011 im Haus Kreuzels, Konstantinstr. 169, ab 10.30 Uhr. Die Sappeure 1971 mit dem Wirte-Ehepaar Doris und Gert Dürselen laden zum Besuch freundlichst ein.

Frohe Weihnachten und Prosit 2011 wünschen die Giesenkirchener Sappeure 1971 allen ihren Freunden und Gönnern... dazu natürlich recht viel Gesundheit.



**Schenke groß oder klein, aber immer gediegen. Wenn die Bedachten die Gabe wiegen, sei dein Gewissen rein.**

**Schenke herzlich und frei. Schenke dabei, was in dir wohnt an Meinung, Geschmack und Humor, so dass die eigene Freude zuvor dich reichlich belohnt.**

**Schenke mit Geist, ohne Liste. Sei eingedenk, dass dein Geschenk du selber bist.**

Joachim Ringelnat

**Helfer gesucht**

Die Arbeiterwohlfahrt Giesenkirchen sucht für die Arbeit in der Begegnungsstätte ehrenamtliche Helfer, die bereit sind, einen Teil ihrer freien Zeit in den Dienst der guten Sache zu stellen und zum Erhalt der Begegnungsstätte beizutragen. Ebenso suchen wir Ehrenamtler, die „Neue Ideen“ oder neue Aktivitäten mitbringen, die in der Begegnungsstätte angeboten werden können.

Interessenten melden sich bitte unter Telefon-Nr.: RY 8 92 19 (Lutz-Dieter Mertens).

**Neujahrshexen im Haus Ambour**

Die Blauen Husaren 1993 mit Mirjana und Savo laden ein zum Neujahrshexen am 1. Januar 2011 ab 11.15 Uhr.

Allen Schützenfreunden frohe Weihnachten und für 2011 Glück und Gesundheit.

**Jägerzug „Lostige Jonges“**

Es wird eingeladen zum Neujahrshexen am 1. Januar 2011 ab 11.00 Uhr im Wachlokal „Alte Ratsstube“ am Konstantinplatz (gegenüber dem Rathaus).



**Dagmar Papen**

Examinierte Kinderkrankenschwester

**Mobile Senioren- und Kinderbetreuung nach Maß**

- Altenpflege
- Behördengänge
- Erledigungen
- Beratung

Ahren 59 · 41238 Mönchengladbach (Giesenkirchen)  
Tel.: 0 21 66 / 8 12 26 · E-Mail: dagmarpapen@arcor.de

Ich wünsche allen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2011.



SG - Sanitätshaus Giesenkirchen KG  
**Konstantinplatz 5**  
(Ecke Kleinenbroicher Str.)  
41238 Mönchengladbach

Ihnen und Ihren Lieben gesegnete Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit.

Tel.: 021 66/97 38 902  
Fax: 021 66/97 38 903  
info@sanitaetshaus-giesenkirchen.de  
www.sanitaetshaus-giesenkirchen.de

**Öffnungszeiten**  
Montag - Freitag:  
8.30 - 18.00 Uhr  
Samstag:  
9.00 - 13.00 Uhr  
**24 Stunden Notdienst**



**Fliesen FORST GmbH**

Groß- und Einzelhandel Fliesen und Naturstein

**Ausstellung**

Carl-Schurz-Str. 32 (Nähe Unterheydener Str.)  
**M G - R H E Y D T**  
Tel.: 0 21 66 / 1 60 25  
Fax: 0 21 66 / 12 03 39  
www.fliesen-forst.de

Frohe Weihnachten unseren Kunden und Geschäftspartnern.  
Für das Neue Jahr recht viel Gesundheit!



**Büchernest Vogel**  
Irmgard Vogel  
Konstantinstr. 150 · Giesenkirchen  
Telefon 0 21 66 / 13 56 34

Meinen Kunden wünsche ich eine friedvolle Weihnacht und ein glückliches, gesundes neues Jahr!

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00-12.30 Uhr und 14.30-18.00 Uhr  
Sa 9.00-13.00 Uhr  
Mittwoch Nachmittag geschlossen

**Polsterei Heer & Sohn**  
Meisterbetrieb  
Hontzlarstraße 20  
MG-Giesenkirchen  
Telefon 0 21 66 / 8 80 88  
www.polsterei-heer.de

50 Jahre

Neubeziehen  
Neuanfertigungen  
Umarbeitungen  
Sonderanfertigungen

Polsterkurs unter Anleitung in unserer Werkstatt

**Praxis für Physiotherapie / Krankengymnastik**  
Martina Anton/Hermanns  
staatlich geprüfte Physiotherapeutin

Kleinenbroicher Str. 2,  
(neben Dr. Misterowicz)  
Giesenkirchen  
Telefon: 0 21 66 - 13 73 08

Termine nach Vereinbarung

Therapieformen  
• Krankengymnastische Behandlungen • Massagen • Fangopackungen • Heissluft  
• Eisanwendungen • Schlingentisch • Ärztlich verordnete Hausbesuche  
• Sportphysiotherapeutische Betreuung • Lymphdrainage • Hot Stone-Massage

Meinen Patienten und deren Familien ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und alle guten Wünsche für 2011.

**Heizungs- & Lüftungsbau**  
HUBERT PEETERS  
Sanitär · Elektro

Mit dem Dank für das uns bisher entgegengebrachte Vertrauen verbinden wir die besten Wünsche für ein friedvolles Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Jahr 2011.

- Heizung - Lüftung - Sanitär
- Elektro - Solarsysteme
- Rohrreinigung
- Brennwertechnik
- Sanierung von Gasleitungen
- Regenwassernutzung
- Kundendienst Öl und Gas

Schelsenweg 28  
MG-Giesenkirchen  
Telefon 0 21 66 / 84 18

**Statistisches Handbuch 2005-2009 erschienen**

Jede Menge Zahlen, Daten und Fakten über die Bevölkerungsentwicklung der Stadt Mönchengladbach, aber auch über Veränderungen im sozialen Bereich sowie auf dem lokalen Wohnungs- und Arbeitsmarkt in den vergangenen fünf Jahren hat der städtische Fachbereich Stadtentwicklung und Planung in seinem neuesten statistischen Handbuch für die Jahre 2005 bis 2009 zusammengetragen.

Zum Preis von 20,- Euro kann das rund 80 Seiten starke Heft per Mail ([statistik@moenchengladbach.de](mailto:statistik@moenchengladbach.de)) bestellt oder direkt in der Abteilung Statistik und Wahlen an der Harmoniestraße 25 (Sparkassengebäude, Raum 417) gekauft werden.

Ob Bevölkerung, Gesundheit und Soziales, Bildung und Kultur, Bauen und Wohnen, Umwelt, Sicherheit und Ordnung oder Finanzen, Verkehr und Fremdenverkehr – die 15. Ausgabe des statistischen Handbuchs bietet gegliedert in zehn Themenkreise eine Fülle an Informationen, die Mönchengladbach durchleuchten. Hier einige Beispiele:

- Die Einwohnerzahl Mönchengladbachs ist im Zeitraum zwischen Januar 2005 und Dezember 2009 um 3.873 Personen aus 262.468 Einwohner zurückgegangen. Im Stadtbezirk Giesenkirchen sank die Einwohnerzahl von 15.964 (2005) auf 15.586 (2009). Die Zahl der Geburten reduzierte sich von 2.270 im Jahr 2005 auf 2.106 im Jahr 2009. Die hierbei festgestellte Zunahme der nichtehelichen Geburten, im Jahr 2009 lag ihr Anteil bei über 32 Prozent, unterstreicht die Notwendigkeit, das traditionelle Familienbild kritisch zu hinterfragen.

- Im gesamten Berichtszeitraum lag der Anteil der Ausländer an der Gesamtbevölkerung unverändert knapp über zehn Prozent. Ende 2009 lebten in Mönchengladbach 27.497 Bürger mit nicht-deutscher Staatsangehörigkeit.

- Trotz einer rückläufigen Bevölkerungsentwicklung in Mönchengladbach war aufgrund einer noch ansteigenden Zahl von Haushalten eine weitere Zunahme der Wohngebäude zu verzeichnen. Am 31. Dezember 2009 gab es im Stadtgebiet 53.116 Wohngebäude mit 127.971 Wohnungen.

- Der Bestand der zugelassenen Kraftfahrzeuge in Mönchengladbach erhöhte sich von 153.314 im Jahr 2005 auf 154.682 im Jahr 2009.

- Das Abfallaufkommen stabilisierte sich im Berichtszeitraum auf etwa 56 kg Abfall je Einwohner.

- In der Kriminalstatistik verringerte sich die Anzahl der bekanntgewordenen Fälle von 24.085 im Jahr 2005 auf 22.001 Fälle im Jahr 2009.

	31.12. ....				
	2005	2006	2007	2008	2009
<b>Stadtbezirk Giesenkirchen</b>					
Giesenkirchen-Nord....	4.403	4.404	4.413	4.424	4.431
Schelsen.....	2.338	2.321	2.301	2.267	2.226
Giesenkirchen-Mitte.....	9.223	9.169	9.049	9.042	8.929
<b>zusammen</b>	<b>15.964</b>	<b>15.894</b>	<b>15.763</b>	<b>15.733</b>	<b>15.586</b>

**Hymne an die Nacht**

Heil'ge Nacht, o gieße du Himmelsfrieden in dies Herz!  
Bring dem armen Pilger Ruh,  
holde Labung seinem Schmerz!  
Hell schon erglüh'n die Sterne,  
grüßen aus blauer Ferne;  
möchte zu euch so gerne flieh'n, himmelwärts.

Harfentöne, lind und süß,  
weh'n mit zarte Lüfte her  
aus des Himmels Paradies,  
aus der Liebe Wonnemeer.  
Glüht nur, ihr gold'nen Sterne,  
winkend aus blauer Ferne;  
möchte zu euch so gerne flieh'n, himmelwärts.

Ludwig van Beethoven

**Alles Gute ... Norbert**

Gerührt und fast den (Freuden-)Tränen nahe war Norbert Lautenschläger am 7. Dezember 2010 bei der jüngsten Vorstandssitzung des Gewerkekreises Giesenkirchen. Viele Jahre hat er in diesem Gremium ehrenamtlich mitgearbeitet, seine Fachkenntnisse in Sachen „Finanzen und Bilanzen“ waren stets gefragt.

In Kürze heißt es für Norbert Lautenschläger Abschied nehmen von Giesenkirchen – auf eigenen Wunsch zieht es ihn zurück in seine hessische Heimat.



Zur Erinnerung an die verdienstvolle Mitarbeit im örtlichen Gewerkekreis-Vorstand überreichten Vorsitzender Hubert Peeters und sein Stellvertreter in diesem Amt, Reimund Esser, dem völlig überraschten Norbert Lautenschläger eine Marzipan-Torte mit eingelassenem, essbarem Gewerkekreis-Logo.

Alles Gute, Norbert . . . diesen guten Wünschen schließen sich auch die Vorstandskollegen vom Gewerkekreis Giesenkirchen sowie Verlag und Redaktion BRUNNEN-ECHO an.

Und wieder strahlen Weihnachtskerzen.  
Und wieder loht der Flamme Schein.  
Und Freude zieht in uns're Herzen  
Zu dieser heil'gen Weihnacht ein.

Und frohe Weihnachtslieder klingen  
In unser'n Landen weit und breit.  
O welch ein Jubel, welch ein Singen  
O wundervolle Weihnachtszeit!

**DIETER GRASNICK**  
FLIESENLEGERMEISTER

Altbausanierung  
Reparaturen Schnelldienst

Mühlenstr. 200, Mönchengladbach  
Telefon 0 21 66 / 2 46 83  
und 0 21 66 / 8 01 23

**Giesenkirchener Hof**

Reservieren Sie noch für Weihnachten und Silvester!

Ein frohes Weihnachtsfest und guten Rutsch ins neue Jahr!!!!  
Ihre Fam. Leupers

Ab 13. Januar, Schnitzelwochen!!!!

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 11.30 - 14.00 & 17.30 - 23.00  
Sa: 17.30 - 23.00  
So: 10.30 - 14.30 & 17.30 - 23.00  
Mittwochs Ruhetag

**Margit Hoppen Perलगarten**

www.perलगarten-margithoppen.de

Treff für Perlenfreunde

Montag-Freitag | 4.30-19.00 Uhr  
Samstag | 10.00-14.00 Uhr

Praktisch denken: Perlen schenken

Unsere Kunden wünschen wir fröhliche Weihnachten und für 2011 recht viel Gesundheit!

Vom 24. Dezember bis einschl. 2. Januar ist unser Perलगarten geschlossen!

Schloß-Dyck-Str. 93  
41238 MG-Schelsen  
Telefon 0 21 66 / 8 17 12  
Mobil 01 62 / 78 65 764

**Esoterik „Die Zauberfeen“ Esoterik**  
Beauty von Kopf bis Fuss  
Konstantinstr. 149 · Giesenkirchen · Tel.: 0 21 66 / 8 55 92 43  
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.00-18.00 Uhr · Mittwoch nach Terminvereinbarung

**WERBERT FLIESENFACHBETRIEB WEINEN**

■ Badsanierung ■ Reparaturdienst  
■ Fliesen-, Platten- und Mosaikarbeiten

Trimpelshütter Straße 21b · Giesenkirchen  
Telefon 0 21 66 / 8 21 79

Wir wünschen allen frohe Weihnachten und viel Gesundheit für 2011

**Giesenkirchener Hof**

Reservieren Sie noch für Weihnachten und Silvester!

Ein frohes Weihnachtsfest und guten Rutsch ins neue Jahr!!!!  
Ihre Fam. Leupers

Ab 13. Januar, Schnitzelwochen!!!!

Inh. Dirk Leupers  
Biesel 63  
41238  
Mönchengladbach  
Tel. 02166/89201

**POWER JUST DO IT** bekannt aus TV:  
**Sonnendusche mit Vibra-Shape**  
 10 min. **4,50€**  
 Die Sonnen-Profis  
 Öffnungszeiten:  
 Mo.-Fr. 8.00-21.00 Uhr · Sa. 8.00-20.00 Uhr  
 ▶ Sonn- und Feiertag 10.00-14.00 Uhr ◀  
 Wir wünschen frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit!  
**Konstantinstraße 111 · Giesenkirchen**

**am**  
 APOTHEKE  
 AM MARKT  
 Natürlich  
**Wir sind montags bis freitags von 8.30-18.30 Uhr durchgehend für SIE da!**  
 Inh. Jörg Maibaum · Konstantinplatz 3 · 41238 Mönchengladbach  
 Telefon: 0 21 66 - 8 74 37 · Telefax: 0 21 66 - 85 94 46 · www.maiapo.de



**TH KÜCHENSTUDIO HOPPE**  
**Spezialist für Granit-Arbeitsplatten**  
 Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und viel Gesundheit für 2011  
**Musterküchen wegen Umbau stark reduziert**  
 Mönchengladbach-Schelsen (am Dorfplatz)  
 Gereonstraße 43 · Telefon (0 21 66) 8 04 10  
 www.hoppe-kuechenstudio.de

**Brunnen-Echo VOR ORT**  
 Giesenkirchen-Schelsen aktuell

**Jetzt ist die Zeit für Macher**  
 Verena Huppertz und ihre vielen bunten Seiten . . .

(sma) „Wie ich das alles geschafft kriege? Ehrlich, das weiß ich manchmal auch nicht!“, gibt Verena Huppertz lachend zu. Beim BRUNNEN-ECHO-Interview in ihrer sonnigen Küche erzählt die Neu-Giesenkirchenerin von ihrer Arbeit, ihren Projekten. Von dem, was der 28-Jährigen wichtig ist, und da steht ganz vorn an die Arbeit mit Kindern.

Verena, im Hauptberuf Mediendesignerin für Digital- und Printmedien, hat vor fünf Jahren beschlossen, sich mit Reiki zu befassen. Und „echt“ Verena: „Wenn ich was mache, und es begeistert mich, dann mache ich es mit ganzem Herzen.“ Verena ließ sich in den 1. Reiki-grad einweihen und beendete vor einem Jahr ihre Ausbildung zur Reiki-Lehrerin.

Reiki – wie erklärt man das dem Laien? „Vielleicht als universelle Lebensenergie?“ schlägt Verena vor. Das Charakteristische sei das Ganzheitliche, meint sie: „Reiki betrachtet immer Körper, Geist und Seele im Zusammenhang. Der Behandelnde weiß, wo und wie viel Energie der Empfänger braucht und lässt sie ihm durch sich und seine Hände zukommen.“

Dass Reiki und überhaupt spirituelle Themen „boomen“, verwundert Verena Huppertz nicht: „Wir stehen am Beginn einer neuen Zeit, fangen an, uns zu erfahren und zu entfalten.“ Eher pragmatisch denn esoterisch fügt sie hinzu: „Jetzt ist die Zeit für Macher!“

Und weiß, wovon sie spricht: Zwei Bücher hat sie bereits veröffentlicht: In „ADS und ADHS – liebevolle Wege, die helfen können“ zeigt sie auf, wie wohltuend sich Reiki auf die landläufig als „Zappelphilipp“ bekannten Kinder mit Hyperaktivität auswirkt. Ein Bereich, dem sich Verena mit besonderer Intensität widmet. Schönster Lohn für ihre Arbeit sind die Rückmeldungen, die sie von ihrer jungen Klientel bekommt. „Ein Junge war durch sein störendes, nervendes Verhalten in der Klasse unbeliebt und sehr unglücklich darüber. Er bekam Tabletten und ging sogar zeitweise in eine Tagesklinik“, fasst Verena einen typischen Fall zusammen. Schon wenige Behandlungen später bedankt sich der Elfjährige in einer persönlichen E-mail: „Durch die Energiezufuhr beim Reiki kann er sich viel besser konzentrieren, er hat die Tabletten abgesetzt, fühlt sich fröhlicher, selbstsicherer und in der Klasse angenommen“, freut sich Verena und bringt es schelmisch auf einen Nenner: „Jeder von uns ist viel mehr, als er denkt . . .“ Kaninchen „Mömmes“ ist bei den Reiki-Behandlungen mehr als nur



Assistent im Hintergrund: „Der leistet als Therapiehase unschätzbare Dienste“, schmunzelt Verena und bedenkt den flauschigen Grauen mit einer knackigen Mandel.

In ihrem zweiten Buch befasst sie sich mit dem Phänomen der „Indigo- und Kristallkinder – Kinder des neuen Bewusstseins“. Beide Bücher sind im Auszeit-Verlag erschienen. Derzeit arbeitet Verena an einem Reiki-Handbuch für Kinder, verleiht aber auch ihrer Facette als Romanautorin Ausdruck: „Da hab' ich zwei Projekte in der Mache. Ein Fantasy-Buch für alle Altersstufen und eins für Kinder.“

Im November war Verena Huppertz nach München zum Kinderkongress eingeladen – eine weitere bunte Seite in ihrem Schaffen, das auch die Malerei umfasst. Hier haben es ihr Engel-Motive besonders angetan – „Gesellschaft“, die Verena auch in ihrem täglichen Leben schätzt: „Spiritualität im Alltag integriert – anders kann ich gar nicht“. Ein Rezept, das sie nur empfehlen kann: „Die Zeiten sind schwierig, manche Werte rückläufig. In unserem Innern ist eine Stimme, die uns sagt, was für uns wichtig ist“, ist die ausgebildete Bioenergetik-Therapeutin überzeugt. Damit mag man auch gerüstet sein für neue Chancen, die sich bieten – in Verenas Fall das Einspielen von Hörbüchern.



**Märchenspiel begeisterte**

Recht frühzeitig, bereits nach den Sommerferien begannen in Schelsen die Vorbereitungen der Laienspielgruppe „Weihnachtszauber“. Das aufwendige Bühnenbild musste im Pfarrsaal an der Gereonstraße aufgebaut und die Kostüme geschneidert werden. In der Woche zwischen dem 1. bis einschließlich 2. Advent waren einige hundert Kinder und viele weitere Besucher begeistert vom Märchen „Rumpelstilzchen“ frei nach Gebrüder Grimm (Texte/Regie Magdlen Gerhards). Welch ein Wetter-Kuriosum: Der 1. Advent war in diesem Jahr trocken und kalt – am 2. Advent schüttete es wie aus Kübeln . . .

Der Applaus des kleinen und großen Publikums war nach jeder der 11 Vorstellungen langanhaltend und herzlich. Alle Achtung und vielen Dank der Schelsener Theatergruppe „Weihnachtszauber“. Der gesamte Reinerlös geht wieder als Spende zum Fest an kranke Kinder.

Aller Voraussicht nach wird es auch 2011 wieder ein Weihnachtsmärchen in Schelsen geben. Was dann gespielt wird? Aus verständlichen Gründen der vereinbarten Geheimhaltung wird nicht mehr verraten.



**Die Jahreshauptversammlung 2011 des Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp e.V.**  
 ist am **Freitag, 11. März**, um **19.30 Uhr** in der **Reitanlage Barthelmes, Bahner 28.**  
 Wir bitten alle Ortsvereine, diesen Termin bei der Jahresplanung für 2011 unbedingt freizuhalten.



**Kätzchen zu verschenken**

Studentin sucht ein liebevolles neues zu Hause für ihren verschmusten **KATER**, 5 Monate alt, stubenrein, geimpft und entwurmt.

Weitere Infos unter Telefon RY 8 03 30.

**Das gesunde Frühstück**

An jedem 2. Donnerstag im Monat von 9.00-11.00 Uhr steht in der **Erna-Borgs-Beggnungsstätte Heimatverein, Konstantinstraße 76**, ein vitaminreiches **Frühstücksbuffet** bereit zu einem pauschalen Kostenbeitrag von **3,00 Euro**. Dies ist ein Angebot für alle interessierten Bürgerinnen und Bürger. Träger dieser Aktion ist der **Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp**.

**Nächster Termin: Donnerstag, 13. Januar 2011.**

**helmut wirtz** SCHREINERMEISTER  
 Baushütte 64 · 41238 Mönchengladbach  
 Telefon (0 21 66) 8 79 25 · Fax (0 21 66) 8 64 81  
**Einbauschränke nach Maß angefertigt**

Wir wünschen all unseren Kunden ein schönes, friedvolles Weihnachtsfest und für das Neue Jahr viel Gesundheit!

Ihr Partner für gutes Verstehen.

Das hört sich gut an. Für Sie. Und Ihre Familie.

Wir bleiben an Ihrer Seite.

- Erstellung Ihres persönlichen Hörprofils
- Pädakustik- kindgerechte Hörgeräteversorgung
- Lärm- und Schwimmschutz
- Für Musikliebhaber: Individueller Gehörschutz
- in-ear-monitoring
- Umfassender Reparaturservice
- Umfangreiches Zubehör für Ihr Hörsystem
- Batterien-/Pflegeservice
- Herstellung von individuellen Maßtopplastiken
- Funkübertragungsanlagen
- Lichtsignalanlagen

Ihr Hörgeräteakustiker des Vertrauens  
**Hörgeräte Münz**  
 Das „Ohr“ auf der Stresemannstraße  
 Stresemannstraße 54 · 41236 Mönchengladbach  
 Tel: 0 21 66 / 94 43 10 · Parkmöglichkeit beim Haus!



# DICO WASH INN

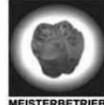
## Autopflege-Center

Giesenkirchener Str. 158 · MÜLFORT  
Tel. 0 21 66 / 91 24 07 · Handy 01 74 / 52 36 291

*Wir bieten an:*

Kfz-Kompl.-Aufbereitung ab 40,00 €   
Kfz-Wäsche.....ab 6,50 €   
LKW/PKW SB-Waschboxen ab 1,00 € 

**1 Euro Gutschein** pro Auto-Wäsche 

Dentallabor **Hamacher**   
Schöne Zähne... aber natürlich! MEISTERBETRIEB

*Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr*

Damaschkestr. 8  
41238 MG-Giesenkirchen  
Tel.: 0 21 66 / 98 46 24  
[www.dental-hamacher.de](http://www.dental-hamacher.de)  
e-mail: labor@dental-hamacher.de

**NEUE Spielhalle NEUE**

# LAS VEGAS

Giesenkirchener Str. 168 (B 230)  
MG-Rheydt-MÜLFORT

**- neben Euromaster - direkt in Ihrer Nähe**



Parkplätze vor und hinter der Spielhalle  
täglich von 8.00-1.00 Uhr geöffnet

**NEU: GELDSPIELGERÄTE**  
- Power Games - Novo Line II  
- Magic II - Funnyland Winner

*Getränke gratis!*

## Cäcilienfest der Chorgemeinschaft Giesenkirchen-Meerkamp

Einen besonders feierlichen Rahmen hatte das erste gemeinsam ausgerichtete Cäcilienfest der Kirchenchöre von Giesenkirchen und Meerkamp. Beim traditionellen Cäcilienessen im Gereonshaus stand die Ehrung der Chormitglieder Margret Kuschneireit (40 Jahre aktiver Gesang), Käthe Knabben und Paul Peters im Mittelpunkt. Zum feierlichen Hochamt in St. Mariä Himmelfahrt Meerkamp erklang, unter der Leitung von Kantor Klemens Rösler, die Festmesse in C, op. 37 von Ernst Tittel für Chor, Orgel, Streicher, Bläser und Pauken.



Die Vorsitzende des Kirchenchores Meerkamp, Gisela Drossart, Paul Peters, Chorleiter Klemens Rösler, Margret Kuschneireit, Käthe Knabben, Präses Karl-Heinz Hendker und die Vorsitzende der Chorgemeinschaft St. Gereon, Christa Spanier. Foto: Bruno Déjosez



### Der neue Personalausweis: kleiner, praktischer und mit mehr Funktionen

Ab sofort kann der „Neue“ beantragt werden

Der neue Personalausweis, der nur noch die Größe einer Scheckkarte hat und damit leichter in der Brieftasche unterzubringen ist, kann ab sofort im Rathaus Rheydt, im Verwaltungsgebäude Fliethstraße 86-88 und in den Verwaltungsgebäuden Neuwerk, Hardt, Rheindahlen, Wickrath, Giesenkirchen und Odenkirchen beantragt werden. Der „Neue“ unterscheidet sich aber nicht nur durch sein Format von seinem Vorgänger.

Name, Größe, Geburtsdatum und Augenfarbe reichen beim neuen Personalausweis allerdings nicht mehr aus. Die so genannte hoheitliche Ausweisfunktion schreibt vor, nun auch biometrische Daten des Gesichts aufzunehmen. Die Aufnahme der Fingerabdrücke bleibt dagegen freiwillig. Außerdem bietet der neue „Perso“ die Möglichkeit, sich im Internet mit der Online-Ausweisfunktion sicher und eindeutig auszuweisen (eID = electronic Identity) oder mit der elektronischen Signatur einfach und bequem online Veträge, Anträge oder Urkunden zu unterzeichnen und sich so Wege und Wartezeiten zu ersparen.

Die Nutzung der Online-Ausweisfunktionen ist freiwillig. Entscheidet sich der Ausweisinhaber für die Nutzung dieser Funktion, benötigt er hierfür ein Lesegerät mit der entsprechenden Software, die eine Verbindung zwischen Computer und Ausweis herstellt. Bei der Beantragung erhält der Antragsteller einen Brief, der eine PIN- und PUK-Nummer und ein Sperrkennwort enthält. Sollte der Ausweis verloren gehen, kann er mit diesen Daten, ähnlich wie eine Scheckkarte, gesperrt werden.

Wegen der vielfältigen Möglichkeiten, die der neue Personalausweis bietet, und des damit verbundenen Beratungsaufwands, erhöht sich damit zwangsläufig die Bearbeitungszeit.

Auch nach der Einführung des neuen Personalausweises behalten die alten Ausweise ihre Gültigkeit. Alle nach dem 1. November beantragten Ausweise haben das „neue“ Format. Ein Wahlrecht gibt es nicht. Wichtig zu wissen ist allerdings, dass auch wenn der Ausweis noch nicht abgelaufen ist, ein neues Dokument beantragt werden kann.

Der neue Personalausweis kostet 28,80 Euro.

## Lila Lindwurm live in der GGS Friesenstraße

Zum Nikolaustag hat die GGS Friesenstraße sich etwas besonderes für die Kinder ausgedacht: Lila Lindwurm kam mit seinem Lieder - Mitmach - Theater „Ronja und die Weihnachts-hexe“ an die Schule. Es war ein tolles Mitmachprogramm mit Tanz, Gesang und Instrumenten, bei dem alle großen Spaß hatten.



### Festmenü

Menüvorschlag für Teilnehmer an Sitzungen (auch im Stadtbezirk Giesenkirchen)

*Vorspeise*  
Warmes Händedrücken mit tiefgekühlter Herzlichkeit garniert  
Altbackene Grußworte  
Brühwarmes Eigenlob

*Hauptgericht*  
Gedämpfter Optimismus mit hartgesottene Standpunkten und süßsaurigen Dementis  
Angeschnittene Probleme mit Phrasensauce  
Echtes Anliegen nach Sonntagsrednerart

*Dessert*  
Gefrorenes Lächeln  
Gemeinplätzchen  
Kalter Kaffee

*Weine*  
Plappersberger Miesling  
Schwulstheimer Schwätzerling  
Simpelsbacher Langweiler  
Trokenrednerauslese

**Lauf' nicht fort, kauf' am Ort**

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden 

**Heizungs- • Lüftungsbau • Sanitärinstallation**  
MEISTERBETRIEB  
**DIETER ZEMLIKA**  
Puffkohlen 1 · Giesenkirchen · ☎ 0 21 66 / 8 65 07

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2011 voller Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

# HAARMODEN Carmen Mayrle

Konstantinplatz 16 Giesenkirchen  
Tel.: 0 21 66 / 8 75 02

Anmeldung erbeten  
Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.00-18.00 Uhr  
Sa. 8.30-12.30 Uhr

Rechtsanwälte  
**Körfiges • Mevissen • Gersmann**  
Bürogemeinschaft

**Barbara Gersmann**  
Rechtsanwältin

Heukenstraße 6  
41238 Mönchengladbach

Telefon 02166 82443  
Telefax 02166 82890  
kanzlei@ra-gersmann.de

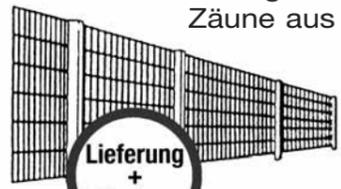
[www.ra-gersmann.de](http://www.ra-gersmann.de)

**Wingerath Bedachungen GmbH**

Bedachung · Isolierung · Fassadenbau  
Flachdachbau · Reparaturdienst

GIESENKIRCHEN Fliederweg 5  
Telefon: 0 21 66 / 8 75 33  
Telefax: 0 21 65 / 17 19 55

Drahtgitterzäune – stabil + sicher  
Zäune aus Maschendraht + Holz  
Tore – Türen  
Schranken



Lieferung + Montage

zaunbau  
**SCHRÖMGENS** GmbH

Karstraße 110 · 41068 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61/49 52 90 · Fax 4 95 29 29  
<http://www.schroemgens.de>  
E-Mail: [zaunbau@schroemgens.de](mailto:zaunbau@schroemgens.de)

Druckerei **LENDERS**  
Werkstatt für multimediale Druckprodukte

*Wir sind umgezogen!*

Neue Adresse:  
Konstantinstraße 1  
41238 Mönchengladbach  
[www.lendersdruck.de](http://www.lendersdruck.de)

Tel. 0 21 66 / 399 5192  
Fax 0 21 66 / 399 5196  
[print@lendersdruck.de](mailto:print@lendersdruck.de)



Sicher anlegen und Gutes tun!

Sie sparen, wir spenden!

Für Ihre Geldanlagen\* ab 4 Jahren spenden wir 1 Euro pro 1.000 Euro Anlagesumme an Kinderhilfsprojekte in unserer Stadt.

 Stadtparkasse Mönchengladbach

\*alle Sparkassenbriefe und Inhaberschuldverschreibungen  
Weitere Informationen erhalten Sie in einer unserer 39 Geschäftsstellen, per Telefon unter 0 21 61 279-0 oder im Internet unter [www.sparkasse-moenchengladbach.de](http://www.sparkasse-moenchengladbach.de).

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**Was ist Weihnachten?**

*Fest des dreizehnten Gehaltes,  
Fest des abgeholzten Waldes,  
Fest des Schenkens und Besuchens,  
Fest des Bratens und des Kuchens,  
Fest der Kerzen und der Lichter,  
Fest der festlichen Gesichter,  
Fest des Rundfunkdauerlaufes,  
Fest des Spielzeugwarenkauves,  
Fest der Briefe und der Karten,  
Fest der Gänse und Poularden,  
Fest der Träume und des Wähnens,  
Fest der Rührung und des Sehnsens,  
Fest der friedensselgen Reden,  
Fest der Flöten und Trompeten,  
Fest der Leeren und Zerstorren,  
Fest der Blinden und Betörten,  
Fest der weggespülten Klarheit,  
Fest der unterschlagenen Wahrheit:  
Wann, o Mensch, wird's offenbar,  
Was das Fest nun wirklich war?*



☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**Besuch aus Weißrussland**

Konrad Adenauer sagte 1954 zur politischen Entwicklung in Europa: „Die Einheit Europas war ein Traum weniger. Sie wurde zur Hoffnung für viele. Sie ist heute eine Notwendigkeit für alle.“

Mit diesem Leitgedanken hat er die europäische Annäherung politisch vorangetrieben, allerdings in Anbetracht der damaligen Machtverhältnisse mit einer klaren Orientierung nach Westen.

Nach der deutschen Wiedervereinigung und dem Aufbruch der ehemaligen Ostblockstaaten zu neuer politischer Orientierung entwickelt sich die europäische Annäherung auch sehr deutlich nach Osten. Diese Orientierung ist aber anscheinend noch weniger ausgeprägt als die jahrzehntelange Tendenz, beim Thema Europa den Blick vornehmlich nach Westen zu richten.

Und genau hier liegt der Ansatz, junge Menschen einer Europa-Schule anzuleiten, den Blick für die europäische Entwicklung auch auf die östlichen europäischen Nachbarn zu richten, wozu beispielsweise auch Weißrussland (Belarus) zählt.

Seit dem 8. November 2010 war eine weißrussische Deutschlehrerin am Franz-Meyers-Gymnasium zu Gast. Im Rahmen des Hospitationsprogramms für ausländische Deutschlehrkräfte, durchgeführt vom Pädagogischen Austauschdienst der Bundesrepublik Deutschland, hospitierte Frau Aliaksandra Babich am Gymnasium in Giesenkirchen.

Sie hat bis zum 26. Nov. 2010 in verschiedenen Klassen und Kursen am Unterricht teilgenommen und dabei die persönlichen Unterrichtserfahrungen aus ihrem Heimatland Weißrussland vorgestellt.

Darüber hinaus war es sicherlich für die Schulgemeinschaft sehr interessant, eine Reihe verschiedener Informationen über das Land, seine Landschaft, seine Bewohner mit ihren Alltagsorgen, sein Schulsystem und Ausbildungsangebot zu bekommen. Und das aus einem

Land des ehemaligen Ostblocks, von dem wir bisher relativ wenig erfahren haben.

Belarus ist seit 1991 unabhängiger Staat mit ca. 10 Mio. Einwohnern und einer Fläche von ca. 208.000 km<sup>2</sup>, die etwas kleiner ist als die ehemalige Bundesrepublik vor 1990.

Frau Babich kam aus der Stadt Grodno (russisch: Hrodna) mit ca. 320.000 Einwohnern, die in der Nähe der polnischen Ostgrenze liegt und eine sehr wechselvolle Geschichte erlebt hat.

Neben den Erkenntnissen zum deutschen Schulsystem hat Frau Babich durch privat organisierte Konzert-, Theater-, Museums-, Kinobesuche und Stadtextkursionen einen Einblick in das kulturelle und künstlerische Leben in Mönchengladbach und Nordrhein-Westfalen bekommen, der ihre Deutschland-Kenntnisse bei diesem relativ kurzen Aufenthalt ergänzt und erweitert hat.

Ganz gewiss wird diese außergewöhnliche Begegnung in einer Europaschule für alle Beteiligten eine spannende und lehrreiche Erfahrung sein.

J. Kemper

**Fragestunde im Stadtbezirk Ost**

Die Bezirksvertretung des Stadtbezirkes Ost (Giesenkirchen, Neuwirk, Volksgarten) hat beschlossen, in ihrer nächsten öffentlichen Sitzung am **27. Januar 2011** eine Fragestunde abzuhalten.

Frageberechtigt sind die Einwohner des Stadtbezirkes. Sie können eine Frage und bis zu zwei Zusatzfragen stellen, die bis zum **17. Januar 2011** dem Leiter der Bezirksverwaltungsstelle Ost, Liebfrauenstraße 52, 41066 Mönchengladbach, schriftlich mitzuteilen sind. Zulässig sind nur Fragen aus dem Aufgabenbereich der Bezirksvertretung. Sie müssen kurz gefasst sein und dürfen keine Feststellungen oder Wertungen enthalten.

**Die Ware Weihnacht**  
*ist nicht die „wahre“ Weihnacht*



*Ich steh' an deiner Krippen hier  
o Jesu, du mein Leben,  
ich komme, bring' und schenke dir  
was du mir hast gegeben,  
nimm hin, es ist mein Geist und Sinn  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin  
und lass' dir's wohlgefallen.*

*Zum Weihnachtsfest besinnliche Stunden,  
zum Jahresende Dank für Vertrauen und Treue,  
zum neuen Jahr Gesundheit, Glück und viel Erfolg.*

Ihr

**REISEBÜRO  
GIESENKIRCHEN**  
Halina Pechmann e.K.

Ihr starker Partner am Ort  
Konstantinstr. 180 · 41238 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66/8 85 55 · Fax 0 21 66/85 05 44  
[www.rsb-giesenkirchen@arcor.de](http://www.rsb-giesenkirchen@arcor.de)




*Wir fallen aus dem Rahmen.*

**BODEN**  
Buchbinderei | Bürobedarf | Bild & Rahmen

Konstantinstraße 100-102 | 41238 Mönchengladbach-Giesenkirchen

Autoteile & Zubehör  
**van Berkel**

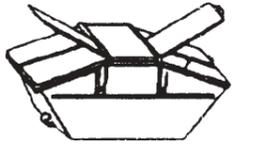
Schelsenweg 16  
**41238 MG-Giesenkirchen**  
An der B 230  
Telefon (0 21 66) 98 49 2-0  
Telefax (0 21 66) 98 49 230

*Wir bedanken uns bei allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen. Ihnen allen eine friedvolle Weihnacht und für 2011 allzeit gute Fahrt!*

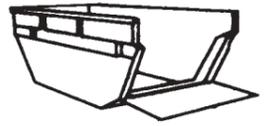




Fachgerechte Entsorgung durch Container für



Schrott - Müll Bauschutt



führt für Sie durch:  
**Baues GmbH**  
Luisental 69 · Geistenbeck  
**0 21 66/1 64 73**

# W. BREUER

## ELEKTRO-MEISTERBETRIEB

Ihr kompetenter Partner für:

- ISDN-Anlagen • SAT/BKA-Anlagen
- Netzwerk-Installation • Sprechanlagensysteme
- Büro- und Wohnraumbeleuchtung
- Installation Haushalt und Industrie

Spindelweg 10 · Schelsen · 41238 Mönchengladbach  
 Telefon (0 21 66) 8 23 43 · Telefax (0 21 66) 85 04 94



*Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr 2011!*

**Damen- und Herrensalon Vallentin**

Seit 90 Jahren in 3. Generation, ältester Friseur-Meisterbetrieb in Giesenkirchen

Giesenkirchen · Konstantinstr. 80  
 Telefon 8 97 45

*Unserer Kundschaft wünschen wir frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2011.*



*„Ich wünsche allen Bürgerinnen und Bürgern des Stadtteils Giesenkirchen ein ruhiges und harmonisches Weihnachtsfest sowie einen guten Start ins neue Jahr 2011.“*

**Ihr Hans-Willi Körfges**  
 Mitglied des Landtags von Nordrhein-Westfalen  
 Wahlkreisbüro Brucknerallee 126, 41236 Mönchengladbach  
 Telefon 0 21 66 - 9 24 90 13 [www.hwkoerfges-mdl.de](http://www.hwkoerfges-mdl.de)

## Rezept-Vorschlag für 2011

Man nehme 12 Monate, putze sie ganz sauber von Bitterkeit, Geiz, Pedanterie und Angst und zerlege jeden Monat in 30 oder 31 Teile, so dass der Vorrat genau für ein Jahr reicht.

Es wird jeder Tag einzeln angerichtet aus einem Teil Arbeit und zwei Teilen Frohsinn und Humor. Man füge drei gehäufte Esslöffel Optimismus hinzu, einen Teelöffel Toleranz, ein Körnchen Ironie und eine Prise Takt. Dann wird die Masse sehr reichlich mit Liebe übergossen.

Das fertige Gericht schmücke man mit Sträußchen kleiner Aufmerksamkeiten und serviere es täglich mit Heiterkeit.

## Wir gratulieren!

Monat Dezember	
GEBURTSTAGE	
<b>90 Jahre und älter</b>	
5. Dezember	Katharina Schmitz (91), Konstantinstraße 263
11. Dezember	Elli Twarz (95), Konstantinstraße 263
11. Dezember	Karl Königsmark (90) Fliederweg 11
<b>80 Jahre</b>	
11. Dezember	Wilhelm Schnocks, Borrengasse 45
24. Dezember	Matthias Höffges, Friesenstraße 3
25. Dezember	Paula Hiecke, Heukenstraße 38



## Vier Freunde für's Leben

Vor nunmehr 35 Jahren lernten sich vier Giesenkirchener „Freizeit-Sportler“ kennen, die bis zum heutigen Tag an jedem Donnerstag ihren festen Termin haben. Willi Hütz, Franz Meier, Heinz Nobis und Willy Spanier gründeten seiner Zeit den TTC-Meier Giesenkirchen. In ihrem



gemütlich eingerichteten aktuellen Sportstudio Am Gestüt 1 vertreiben sie sich in froher Runde ihre Freizeit beim Tischtennis-Spiel.

Tradition hat in dieser Runde die alljährlich stattfindende Weihnachtsfeier im kleinen aber dennoch gemütlichen Kreis. Willy Spanier schwärmt heute noch: „Nach Mitternacht wird es meistens etwas ernst, wir singen dann die altbekanntesten schönen Weihnachtslieder. Als Hausherrin sorgt Hildegard Meier für die Deko in fester und flüssiger Form, während der „Chef“ Meiers-Brauhaus-Suppe aufischt. Wir alle wünschen uns, dass die 35-jährige Freundschaft uns noch lange gesund zusammenhält.“

## Clubmeisterschaft 2010 des TC Giesenkirchen

Die Clubmeisterschaft war auch im Jahr 2010 wieder ein sportliches Großereignis. Es gab wie immer viele Meldungen und so konnten viele spannende Spiele auf der vereinseigenen Anlage ausgetragen werden.



Unser Bild zeigt die Teilnehmer des Mixed Endspiels bei der Siegerehrung. v.l.n.r.: Monika Hardelauf, Axel Niemöller, Sportwartin Petra Engels, Sabine Niemöller, Tim Sandkaulen.

Die Sieger wurden im Rahmen des Saisonabschlussfestes durch die Sportwartin Petra Engels geehrt und konnten sich über kleine Präsente freuen.

### Ergebnisse der Clubmeisterschaft 2010 im TC Giesenkirchen:

	1. Sieger	2. Sieger	3. Sieger
<b>Damen alle Klassen</b>	Julia Schiefer	Angela Willemsen	Petra Busch, Anette Eßer
<b>Damen alle Klassen</b>	Monika Mozga/Sabine Niemöller-Sandkaulen	Monika Hardelauf/Petra Engels	Petra Busch/Angela Willemsen, Christel Düllmann/Monika Liffers
<b>Herren Offen Einzel</b>	Martin Kubawitz	Wolfgang Grubelnig	Jörg Maibaum, Sebastian Bäsken
<b>Herren Offen Doppel</b>	Dennis Ludwig/Martin Kubawitz	Tim Sandkaulen/Dr. Axel Niemöller	Christian Börkel/Sebastian Bäsken, Jörg Maibaum/Wolfgang Grubelnig
<b>Herren 30 Einzel</b>	Martin Kubawitz	Wolfgang Grubelnig	Ingo Böhner, Jörg Maibaum
<b>Herren 40 Einzel</b>	Udo Reschke	Jörg Maibaum	Dr. Axel Niemöller, Wolfgang Grubelnig
<b>Herren 30/40 Doppel</b>	Alexander Ringel/Jörg Maibaum	Stefan Ludwig/Martin Kubawitz	Andreas Peschke/Wolfgang Engels, Frank Mertens/Heinz Kleinsorg
<b>Herren 50 Einzel</b>	Reinhard Willemsen	Axel Hamacher	Friedhelm Meiners, Heinz Kleinsorg
<b>Herren 50 Doppel</b>	Heinz Kleinsorg/Friedhelm Meiners	Horst Cremers/Reinhard Willemsen	Lothar Martin/Alfred Hübner, Rainer Düllmann/Hardy Schulz
<b>Herren 60/65 Einzel</b>	Heinz Kleinsorg	Friedhelm Meiners	Jürgen Hütten, Alfred Hübner
<b>Herren 60 Doppel</b>	Heinz Kleinsorg/Jürgen Hütten	Alfred Hübner/Hardy Schulz	Günter Movers/Wilfried Erley, Horst Maibaum/Detlef Pechtel
<b>Herren 60 Doppel</b>	Helmut Krall/Günter Scharf	Karl Ringel/Hans Krüger	Günter Movers/Wilfried Erley, Walter Schademann/Dieter Blankertz
<b>Mixed Offen</b>	Sabine Niemöller-Sandkaulen/Tim Sandkaulen	Monika Hardelauf/Dr. Axel Niemöller	Anne Hamacher/Simon Schmidt, Petra Engels/Wolfgang Engels

(Angaben ohne Gewähr)

## Nur 138 „i“-Dötchen angemeldet

Die insgesamt sinkenden Schülerzahlen zeigen inzwischen auch im Stadtbezirk Giesenkirchen nachdenklich stimmende Auswirkungen:

Katholische Grundschule Giesenkirchen	= 53,
Gemeinschafts-Grundschule Friesenstraße	= 29,
Katholische Grundschule Meerkamp	= 56.

Zum Vergleich: Im Schuljahr 2006/2007 wurden in Mönchengladbach noch 2.521 Mädchen und Jungen angemeldet, im kommenden Schuljahr 2011/2012 werden es nur 2.230 ABC-Schützen sein. Im darauffolgenden Schuljahr 2012/2013 rechnet man in Gesamt-Mönchengladbach nur mit 30 Prozent Schüler als noch 2002.

Von ganzem Herzen wünschen wir Ihnen und Ihren Lieben besinnliche Momente in der Weihnachtszeit, sowie ein glückliches und zufriedenes Jahr 2011.



Ihr **SIGNAL IDUNA** Serviceteam Stephan

**SIGNAL IDUNA**  
 Versicherungen und Finanzen

Gut zu wissen, dass es SIGNAL IDUNA gibt.

**Bezirksdirektion Hartmut Stephan**  
 Bahner 80b (im Gewerbegebiet) • 41238 MG-Giesenkirchen  
 Telefon (0 21 66) 13 08 25 • Telefax (0 21 66) 13 08 26  
 E-mail: hartmut\_stephan@bigfoot.de



**Gaststätte Kreuels**  
 Inh. Gert Dürselen

Konstantinstr. 169  
 Giesenkirchen  
 ☽ ☽ ☽ Telefon  
 0 21 66/8 88 81 ☽

☽ Heiligabend und 1. Weihnachtstag geschlossen ☽

Öffnungszeiten Winter: ☽ ☽

Montag bis Mittwoch 17.00-1.00 Uhr  
 Donnerstag 8.30-12.00 Uhr und 17.00-1.00 Uhr  
 Freitag bis Sonntag 17.00-1.00 Uhr

**Sylvester geöffnet · um Voranmeldung wird gebeten**  
**Geschlossene Gesellschaft**  
 ● Festpreis: 50,- Euro pro Pers. ●  
**Dafür wird geboten:**  
 ein kalt-warmes Buffet, Softgetränke, Wein, Bier, sowie diverse alkohol. Getränke

Gutbürgerliche deutsche „Frische Küche“

Ihnen und Ihren Familien wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und für das Neue Jahr viel Gesundheit.

**Großes Neujahrshexen**

Wir empfehlen uns für Festlichkeiten aller Art: **Geburtstage, Jubiläen, Hochzeiten, Beerdigungskaffee bis 150 Personen.**

Im Ausschank:





Seit 1949 **STEFAN NEUS**  
**FLEISCHEREI**  
 Giesenkirchen  
 Konstantinstraße 171  
 Telefon 0 21 66/8 73 78

Fleisch aus uns  
 bekannten Regionen ✓

Wurst aus  
 eigener Herstellung ✓

Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten  
 und für das Neue Jahr viel Gesundheit.

**DR. GEYR & PINTUS**  
 Rechtsanwälte

Wilhelm-Strater-Str. 65, D-41236 Mönchengladbach  
 Telefon: 0 2166 133 71-0; Telefax: 0 2166 133 71-10  
 www.geyr-pintus.de; kanzlei@geyr-pintus.de

Wir wünschen Ihnen besinnliche Feiertage  
 und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Rechtsanwalt Dr. Marco Geyr	Fachanwalt für Arbeitsrecht Zivilrecht und Wirtschaftsrecht
Rechtsanwältin Daniela Geyr	Fachanwältin für Familienrecht italienisches Recht
Rechtsanwältin Stephanie Flender	Erbrecht, Miet-/WEG-Recht Verkehrsrecht



**Gewerbekreis Giesenkirchen aktuell**

Der Gewerbekreis Giesenkirchen  
 wünscht allen Bürgerinnen  
 und Bürgern im Stadtteil  
 Giesenkirchen (Bezirk MG-Ost)  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Jahr 2011.

Die Gewerbekreis-Mitglieder bedanken sich  
 bei den Kunden und Geschäftspartnern  
 für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.

**Brunnen-Echo FIRMEN-INFO**



In vielen Giesenkirchener Geschäften – wie hier bei einem Fotolabor an der Konstantinstraße – waren über Wochen von Kindern selbst gebastelte Fackeln zum St. Martin ausgestellt. Die Jury hatte es wirklich schwer, aus dieser Vielzahl die Preisträger zu ermitteln. Die Ideen waren sehens- und bewundernswert... Foto: BE red.

**Die Jahreshauptversammlung 2011 des Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp e.V. ist am Freitag, 11. März, um 19.30 Uhr in der Reitanlage Barthelmes, Bahner 28. Wir bitten alle Ortsvereine, diesen Termin bei der Jahresplanung für 2011 unbedingt freizuhalten.**

**AWO Januar-Termine der Arbeiterwohlfahrt Giesenkirchen**

In der Begegnungsstätte der Arbeiterwohlfahrt Giesenkirchen, Schloss-Dyck-Straße 2, finden im Monat Januar 2011 folgende Aktivitäten statt:

**Für Erwachsene:** Täglich, (außer samstags und sonntags) von 9 bis 16 Uhr **mobiler sozialer Hilfsdienst**, rufen Sie uns an, Tel.: RY 8 64 05. ● Täglich, (außer samstags und sonntags) von 11 bis 13 Uhr **stationärer Mittagstisch** mit jeweils 5 Menüs zur Auswahl (auch Diät!). ● **Erwachsenenachmittag:** Dienstags von 15 bis ca. 20 Uhr.

**Sprechstunden:** Beratung bei sozialen Problemen und Auskunft über alle Aktivitäten in der Begegnungsstätte: Dienstags von 15 bis 17 Uhr. ● **Fußpflege:** Termine können in der Begegnungsstätte vereinbart werden. ● **Spielenachmittage und Schach:** An jedem Donnerstag wird in der Zeit von 15 bis ca. 18 Uhr in der Begegnungsstätte „geschrabbelt“. Auch haben Sie dann die Möglichkeit, wie an jedem Dienstag, in einem separaten Raum Schach zu spielen. Bretter und Figuren bitte mitbringen. (Schachpartner bitte auch mitbringen!!!) ● **Gymnastik:** An jedem Montag um 18.00 Uhr.

**SELBSTHILFEGRUPPEN:** **Heiteres Gedächtnistraining:** Jeden Mittwoch von 9.30 bis 11 Uhr – Auskunft und Anmeldung in der Begegnungsstätte. ● **Fitnessstraining für Frauen:** Dienstags- und donnerstagsvormittags ab 10 Uhr, sowie donnerstags-abends ab 17.30 Uhr. Auskunft in der Begegnungsstätte.

**SONSTIGE TERMINE:**  
**KARNEVALISTISCHES SONNTAGSFRÜHSTÜCK**  
 Wegen des großen Erfolges in den Vorjahren wird es am **23. Januar** ab 10.00 Uhr wieder ein großes **karnevalistisches Sonntagsfrühstück** in der Begegnungsstätte geben. Wir bieten an diesem Tag preisgünstige Frühstücke und karnevalistisches Treiben an. Ab Mittags gibt es auch „etwas warmes“ zu essen.  
**Kostümierte Gäste erhalten 10% Rabatt auf jedes Frühstück.**  
**Kochbuch:** Das Kochbuch der AWO-Giesenkirchen „**Kochen mit Herz – So kocht man in NRW**“ ist in der Begegnungsstätte zum **Sonderpreis von 5,- Euro** erhältlich.

Aus gegebenem Anlass weisen wir darauf hin, dass **sämtliche Veranstaltungen der AWO-Giesenkirchen für alle zugänglich sind.** Sie müssen z.B. nicht Mitglied der Arbeiterwohlfahrt sein, um unsere Veranstaltungen in der Begegnungsstätte zu besuchen oder sich bei sozialen Problemen beraten zu lassen.

Wir wünschen allen Lesern des BRUNNEN-ECHO ein schönes und geruhiges Weihnachtsfest sowie einen guten Übergang in ein gesundes Neues Jahr 2011. DER AWO-VORSTAND

**Konzert der Extraklasse**

Einen musikalischen Abend der besonderen Art erlebten die Besucher kürzlich in der Pfarrkirche St. Gereon Giesenkirchen. Unter der Leitung von Kantor Klemens Rösler bot die Choralschola „de coelo sonus“ („Vom Himmel her ein Ton“), von Choralgesang bis hin zu englischer Chormusik für einstimmige Schola und Orgelbegleitung, ein kirchenmusikalisches Konzert der Extraklasse. Bereits beim Einzug zu den Klängen von „Laudate Dominum“ wurde das große Stimmvolumen und die bemerkenswerte Homogenität der Sänger hörbar. Getragen von der wunderbaren Akustik in den 102 Jahren alten Kirchenmauern von St. Gereon zeigte das Ensemble, zusammen mit Gastorganist Christian Schmitz, wie facettenreich gesungene und gespielte Klänge sein können. Den gelungenen Schlusspunkt des ebenso abwechslungsreichen wie kurzweiligen Konzertes bildete der Abendgesang „Nunc dimittis“, bei dem die Sängergruppe von Christian Schmitz mit einer warmen und akkurat akzentuierten Orgelbegleitung unterstützt wurde. Im Anschluss an das Konzert kündigte Klemens Rösler weitere Auftritte der Choralschola in St. Magdalena-Bonn, St. Anna-Windberg und St. Gereon-Giesenkirchen an.

Dem Choralchor lag auch an diesem Abend das gemeinnützige Engagement am Herzen. Der Reinerlös des Konzertes kommt dem aktuellen Projekt „Hauptwerkstrompete“ des Orgelfördervereins St. Gereon Giesenkirchen zugute.



Die Giesenkirchener Choralschola „de coelo sonus“ Foto: Bruno Déjosez

**Brunnen-Echo 34 Jahre am Puls der Zeit**

**Bastelland für alle Fälle**

Mitte November 2010 eröffnete Dirk Nys (auf dem Bild mit Frau Sonja) das Fachgeschäft Bastelland am Konstantinplatz 16 (direkt gegenüber dem Rathaus). Hier findet man kreative Ideen für Groß und Klein. Foto: BE red.

**Verehrte Kundschaft, wir bedanken uns herzlich für das im vergangenen Jahr entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein beschauliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und gesegnetes neues Jahr.**

**OPTIK UHREN SCHMUCK KÖHLER**  
 SEIT 1928  
 AUGENOPTIKERMEISTER · KONSTANTINSTR. 175  
 GIESENKIRCHEN · TELEFON 0 21 66 / 8 72 05



**NVV AG**  
 Der Herzschlag der Region

Wir wünschen eine frohe Weihnachtszeit

Gemeinsam stark. www.nvv-ag.de

Als Ihr Partner für Sauberkeit, Straßenreinigung, Müllabfuhr und vieles mehr sind wir auch 2011 gerne für Sie da...



...wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!



Tel. 021 61-49 1043 • www.gem-mg.de

Neues Buch der Gladbacher Bank vorgestellt „Halt Pohl“ und „All Rheydt“ Die Geschichte des Karnevals in unserer Stadt

Für die einen ist es die fünfte Jahreszeit, wieder andere schwärmen von der närrischen Zeit. Was aber meint der Bürger der Stadt Mönchengladbach, wenn er von Karneval, Fasching oder Fastnacht spricht?

Seit dem 10. Dezember 2010, 11.11 Uhr, gibt es auf diese und auf mehrere weitere närrische Fragen positive Antworten im Band 27 der Buchreihe „Zeugen städtischer Vergangenheit“, herausgegeben von der Gladbacher Bank.

Bei der Vorstellung des Buches „Karneval in Mönchengladbach“ im adventlich dekorierten „Haus Erholung“ betonte Vorstandssprecher Hans-Peter Ulepić, dass der Karneval seit Jahrzehnten zu den Höhepunkten des Mönchengladbacher Kulturkalenders gehöre. Deshalb war es dringend an der Zeit, das Thema ausführlich zu behandeln, zumal wir einen echten Fachmann für dieses neue Buch gewinnen konnten.

Bernd Gothe, der Autor des Buches „Karneval in Mönchengladbach – seine historische, politische und gesellschaftliche Bedeutung“ gilt zweifelsohne als die Galionsfigur des Brauchtums in der Stadt. Trotz an diesem Vormittag (scherzhaft) eingeschränkter Redezeit fasste er sich zwar kurz, doch mit nunmehr 23-jähriger MKV-Erfahrung hatte der 70-jährige Bernd

bald die Lacher (und Denker) auf seiner Seite. „So lange ich noch etwas zu sagen habe komme ich gerne wieder“, sagte Mr. Karneval, stets schlagfertiger Selbstverteidiger. Wohl kaum ein anderer versteht es besser, durch die Narrenbrille unverblümt die Wahrheit zu sagen, sofern es angebracht und nötig ist. Mit seinem Engagement prägt er immer wieder die närrische Zeit. Meinte der Big-Boss des Mönchengladbacher Karnevals: „Ich fühle mich als Rheydter innerhalb und als Gladbacher außerhalb der Stadt.“

Gemischt uut Rheer un Jlabbacher Platt hielt Bernd Gothe in Versform einen närrischen Rückblick auf die Schlachtrufe aller 40 Gesellschaften, die derzeit im Mönchengladbacher Karnevals Verband (MKV) zusammen geschlossen sind.

Ein anwesendes Bläserquartett der Mönchengladbacher Musikschule zog abschließend die närrischen Register und intonierte u.a. „Schau mir in die Augen“, „op dä Maat stond de Buure“ un „et Trömmelche“.

Das Buch „Karneval in Mönchengladbach“ (100 Seiten) ist ab sofort für 20,- Euro im örtlichen Buchhandel sowie u.a. in der Geschäftsstelle Giesenkirchen der Gladbacher Bank an der Kleinenbroicher Straße 2 erhältlich.

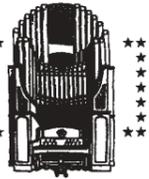


Autor Bernd Gothe und Hans-Peter Ulepić (Vorstandssprecher der Gladbacher Bank) in vertraut närrischer Tollitäten-Umgebung bei der Buch-Vorstellung. Foto: Frank Mertens (red.)

Brunnen-Echo 34 Jahre am Puls der Zeit Giesenkirchen-Schelsen aktuell

Weihnachtsbaum-Abfuhr (Bezirk 6 - Giesenkirchen) Samstag, 8. Januar 2011

GOTTESDIENSTE an den Feiertagen



St. Gereon Giesenkirchen

Heiligabend: 16.00 Uhr Kindergottesdienst zur Einstimmung auf das Weihnachtsfest.

22.00 Uhr Christmette mit festlicher Chormusik, Festmesse in C von Ernst Tittel, Chorgemeinschaft St. Gereon, Kirchenchor St. Mariä Himmelfahrt, Leitung: Klemens Rösler.

1. Weihnachtstag: 11.00 Uhr Festmesse.

2. Weihnachtstag: 11.00 Uhr Festmesse.

Silvester: 18.00 Uhr Festmesse zum Jahresschluss für die ganze GdG, (Es singen beide Kirchenchöre).

Samstag, 8. Januar: 19.30 Uhr, Weihnachtskonzert, Ausführende: Handglockenchor „Bells of Glory“, Eschweiler, Orgel: Kantor Klemens Rösler

St. Josef Schelsen

Heiligabend: 17.45 Uhr Einstimmung auf Weihnachten.

18.00 Uhr Christmette mit festlicher Musik für Orgel, Violine und Querflöte, Cemile Jakupoglu, Violine, Gabriela Holz-Drees, Querflöte.

1. Weihnachtstag: 9.30 Uhr Festmesse.

2. Weihnachtstag: 9.30 Uhr Festmesse, Missa in C von I. Reimann, Es singen beide Kirchenchöre.

Neujahr: 11.00 Uhr Messe zum neuen Jahr.

St. Mariä Himmelfahrt Meerkamp

Samstag, 18. Dezember: 18.00 Uhr Roratemesse mit besonderer Lichtgestaltung, Musikalische Gestaltung: ProGereo.

Heiligabend: 18.00 Uhr feierliche Christmette mit weihnachtlicher Musik.

1. Weihnachtstag: 9.30 Uhr Festmesse.

2. Weihnachtstag: 9.30 Uhr Festmesse unter Mitwirkung des Männerchor Giesenkirchen (Leitung und an der Orgel Hans Sommer).

Neujahr: 18.00 Uhr Messe zum neuen Jahr.

Gottesdienste in der evangelischen Lutherkirche Giesenkirchen

Heiligabend: 15.30 Uhr Familiengottesdienst mit Weihnachtsgeschichte für Kinder, Pfr. A. Fischer und Kindergottesdienst-Team.

Heiligabend: 17.00 Uhr Christ-Vesper mit Musik, Pfr. A. Fischer.

1. Weihnachtstag: 9.45 Uhr Weihnachtsgottesdienst, Pfr. i.R. H. Kamp.

2. Weihnachtstag: 9.45 Uhr Weihnachtsgottesdienst, mit Gospelchor Family of Peace, Pfr. A. Fischer.

Silvester: 17.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst, Pfr. A. Fischer.

Neujahr: 18.00 Uhr in der Ev. Hauptkirche Rheydt (!), Zentralgottesdienst, Pfr.in O. Nöller, (kein Gd. in der Lutherkirche).

Sonntag, 2. Jan.: 9.45 Uhr Gottesdienst 2. Sonntag nach Weihnachten, P. M. Kölsch.

Samstag, 8. Jan.: 9.45 Uhr Gottesdienst, Pfr. A. Fischer.

Kurzfristige Änderungen bei allen vier Gemeinden vorbehalten

modetrue dorothe Mode für die ganze Familie Ab 22. Dezember auf unsere Winterware 30% Rabatt Meiner verehrten Kundschaft wünsche ich frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit Ihre Christa Maaßen und Mitarbeiter Konstantinstraße 164 · Giesenkirchen Telefon 0 21 66 / 8 76 34



HANNEN Bäckerei · Konditorei · Café · Bistro

Liebe Kunden, wir danken Ihnen für Ihre Treue, wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr 2011!

Ihr HANNEN- und Café Paris-Team Auch 2011 sind wir gerne weiterhin für Sie ganz nah und immer da!

Ihre 5 am Ort Tel.: 02166 / 85 10 100 · www.hannen-online.de

Unseren Kunden frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit. KIEFERT GMBH AUTOMATIKTORE

Kiefert GmbH – wir machen das Tor. 1:0 für Ihre Familie!



Kiefert GmbH Schelsenweg 5 Giesenkirchen

Fon 0 21 66 / 8 67 25 Fax 0 21 66 / 85 01 63 www.kiefert-gmbh.de info@kiefert-gmbh.de

Wir sind offizieller Händler von novoferm

Fröhliche Weihnachten und viel Glück im Neuen Jahr wünscht die Bäckerei Held



frisch und lecker - jeden Tag!



**Ihre Bäckerei Held Am Sternenfeld 63**  
Telefon 8 74 29  
Internet: baecerei-held.de



**SCHREINEREI Beckers**

Konstantinstr. 58 · MG-Giesenkirchen  
★ Telefon: 0 21 66 / 99 07 17 ★

Unseren Kunden frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit!

**KARL FRENTZEN & WINKELS**

Inh. Winkels  
**Bestattungshaus seit 1898**  
Fr.-Ebert-Str. 91 + Konstantinplatz 11  
Tag + Nacht **Ry 4 10 33 + 8 88 88**  
Bestattungsvorsorge - Versicherung




es weihnachtet sehr



Der Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp 1905 e.V. wünscht allen Freunden in Pfunds und Zams/Tirol eine gnadenreiche, friedvolle Weihnacht sowie Gottes reichsten Segen für das Neue Jahr 2011!



**Weihnachten**

Markt und Straßen steh'n verlassen, still erleuchtet jedes Haus. Sinnend geh' ich durch die Gassen, alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen buntes Spielzeug fromm geschmückt; tausend Kindlein steh'n und schauen, sind so wunderstill beglückt.

Und ich wand're aus den Mauern bis hinaus ins freie Feld, hehres Glänzen, heil' ges Schauern! Wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen; aus des Schnees Einsamkeit steigt's wie wunderbares Singen:- O du gnadenreiche Zeit!

Joseph von Eichendorff



Gewerbekreis-Weihnachts-Tanne auf dem Konstantinplatz. Archiv-Foto: wg

O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie grün sind deine Blätter. Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein auch im Winter wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen. Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit ein Baum von dir mich hochehret.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, dein Kleid will mich was lehren. Die Hoffnung und Beständigkeit gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.



**Gefiederte Freunde gehören zum Leben**

Anfang Dezember 2010 fand in der Reitanlage Barthelmes, Bahner 28 in Giesenkirchen die 13. Niersschau der Vogel-freunde Heimatland e.V. 1957 Ortsgruppe Rheydt statt. Verbunden damit fand die 49. Verbandsmeisterschaft des Niers-Schwalmverbandes statt. Schirmherr war Hermann-Josef Krichel-Mäurer, Bezirksvorsteher MG-Ost. 51 Aussteller präsentierten insgesamt 649 Vögel (Kanarienvogel, Mischlinge, Exoten, Groß- und Wellensittiche).



1. Vorsitzender Georg Fels, Schirmherr Hermann-Josef Krichel-Mäurer, Züchter Mitglied Erich Lausch (v.l.) Foto: Frank Mertens

Verbandsmeister wurden Herbert Jammers (Farbkanarienvogel), Frank Bohnen (Positurkanarienvogel), Hans Bongartz (Mischlinge), Heinz Zohren (Europäer), Eduard Wichmann (Cardueliden), Reinhard Spitzer (Exoten), Marco Stevens (Großsittiche), Hans-Dieter Hanßen (Wellensittiche).

Niersschausieger: Hans Smetz (Großsittiche - bester Neopheme), Erich Lausch (bester Jungvogel Großsittiche), Ronald Matziol (bester nicht dom. Prachtfink), Morales Domingo (bester dom. Prachtfink), Ronald Matziol (bester Kanarienvogel), Hamadi Bani (Sieger Rahmenschau). Angaben ohne Gewähr.

**Wichtige Rufnummern**

NOTRUF 110 (Polizei, Überfall, Verkehrsunfall)

FEUERWEHR 112 (Rettungsdienst, Erste Hilfe - Notarzt)

Stand September 2010

Krankentransport im öffentl. Rettungsdienst.....	1 92 22
Bereitschaftsdienst der Ärzte.....	0 18 05/044 100
Zahnärztliche Bereitschaft.....	0 18 05/98 67 00
Dienstbereite Apotheken.....	1 15 00
Rathaus Giesenkirchen.....	0 21 61/25 78 01
Schiedsamt Giesenkirchen.....	8 11 67
Pfarrbüro St. Gereon Giesenkirchen.....	9 702 670
Pfarramt St. Mariä Himmelfahrt Meerkamp.....	8 74 60
Pfarrhaus Schelsen.....	8 78 77
Pfarrer Karl-Heinz Hendker.....	9 702 673
Subsidiar Pfr. Josef Bomanns.....	29 52 21
Priester Notruf.....	01 72/ 24 24 27 77
Ev. Gemeinde (Pfarrer Albrecht Fischer).....	8 23 70
Altenzentrum St. Josef Giesenkirchen.....	12 86-0



**ANZEIGEN - die Brücke zum KUNDEN!**



**KERZEN erwärmen die HERZEN**

Vier Kerzen brannten am Adventskranz. Es war ganz still. So still, dass man hörte, wie die Kerzen zu reden begannen.



Die erste Kerze seufzte: „Ich heiße Frieden. Mein Licht leuchtet, aber die Menschen halten keinen Frieden.“ – Ihr Licht wurde immer kleiner und erlosch. –

Die zweite Kerze flackerte und sagte: „Ich heiße Glauben. Aber ich bin überflüssig. Die Menschen wollen von Gott nichts wissen.“ – Ein Luftzug brachte auch diese Kerze zum Erlöschen. –

Traurig und leise meldete sich die dritte Kerze: „Ich heiße Liebe, aber ich habe keine Kraft mehr. Die Menschen sehen nur noch sich selber und nicht die anderen, die sie eigentlich lieb haben sollen.“ – Mit einem letzten Aufflackern war auch dieses Licht erloschen. –

Da kam ein Kind ins Zimmer, fing zu weinen an und sagte: „Ihr sollt nicht verlöschen. Ihr sollt doch brennen. Es ist fast ganz dunkel hier und auch in der Welt.“

Da meldete sich die vierte Kerze zu Wort: „Hab keine Angst! Solange ich brenne, können wir die anderen Kerzen wieder anzünden. Ich heiße Hoffnung.“

Da nahm das Kind die Kerze und zündete mit der Flamme der Kerze Hoffnung die anderen Kerzen wieder an.



**Wir wünschen unseren Kunden und den Lesern des BRUNNEN-ECHO ein schönes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!**

Ihr Grafischer Betrieb H. Weidenstrass  
Verlag BRUNNEN-ECHO M. Weidenstrass

Konstantinstraße 298 · 41238 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 66/8 00 36-38 · Telefax 0 21 66/8 00 09  
www.weidenstrass-druckerei.de  
info@weidenstrass-druckerei.de

**Heinrich ter Stegen Praxis für Physiotherapie**

Staatlich geprüfter

- Physiotherapeut
- Masseur und medizinischer Bademeister

Lymphdrainage-Therapeut  
KMO-Therapeut

Konstantinstraße 222 - Telefon RY 8 15 23

Meinen Patienten und deren Familien sowie allen Bekannten und Freunden frohe Weihnachten und für 2011 viel Gesundheit!



**Brunnen-Echo**  
Giesenkirchen-Schelsen aktuell

Herausgeber: Heimatverein Giesenkirchen-Schelsen-Meerkamp e.V., Postfach 33 01 57, 41222 Mönchengladbach

Verleger: M. Weidenstrass

Mitarbeiter der Redaktion:  
W. Gerresen, Arnoldstraße 20, Tel. 8 03 30  
J. Müller, Horster Straße 68, Tel. 8 25 35

Anzeigenaufgabe: Konstantinstraße 298, Telefon 8 00 36-38 · Telefax 8 00 09

Satzherstellung und Druck:  
Grafischer Betrieb H. Weidenstrass, Konstantinstraße 298, 41238 Mönchengladbach  
E-Mail: info@weidenstrass-druckerei.de  
www.weidenstrass-druckerei.de

Beachten auch Sie bitte den nächsten **Anzeigenschluss!!!**

Das nächste **BRUNNEN-ECHO (Nr. 1)** erscheint am **28. Jan. 2011**

Redaktionsschluss: **17. Januar 2011**

Anzeigenschluss: **18. Januar 2011**

Der Nachdruck aller im BRUNNEN-ECHO gestalteten/veröffentlichten Anzeigen und Texte ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung des Herausgebers und des Verlages M. Weidenstrass gestattet. Bei Zuwiderhandlungen behält sich der Verlag eine juristische Klärung vor.

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Nachrichten und Termine werden nach bestem Wissen, aber ohne Gewähr, veröffentlicht.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit von redaktionellen Inhalten wird keine Verantwortung übernommen.

Für unverlangte eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Gewähr übernommen.

Aus platztechnischen Gründen ist nicht immer gewährleistet, ob diese Meldungen oder Berichte auch in der gewünschten Monats-Ausgabe berücksichtigt werden können.

